

อิทธิพลของคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทย

ภาษาเป็นวัฒนธรรมอย่างหนึ่งที่มีการเปลี่ยนแปลงไปตามกาล เวลาตามยุคสมัย ลักษณะประการหนึ่งที่แสดงให้เห็นถึงความเจริญของวัฒนธรรมคือ " การปรับปรุงและแก้ไขวัฒนธรรมให้เหมาะสมกับสิ่งแวดล้อมและสภาพของเหตุการณ์ ต้องมีแปลกใหม่มาเพิ่มเติมของเดิมให้เข้ากันได้ด้วยดี " <sup>1</sup> ภาษาซึ่งเป็นวัฒนธรรมอย่างหนึ่งจึงมักมีการเปลี่ยนแปลงอยู่เสมอ และการเปลี่ยนแปลงที่เป็นไปตามกาล เวลาและเหมาะสมกับยุคสมัยย่อมหมายถึงลักษณะพัฒนาการของภาษา

การเปลี่ยนแปลงของภาษาที่เห็นได้ชัดประการหนึ่งก็คือ การยืมคำ เมื่อคนในชาติที่ใช้ภาษาต่างกัน มีการติดต่อกันเมื่อใด และด้วยสาเหตุใดก็ตาม จะมีการยืมคำของกันและกันมาใช้ทันที จะเห็นได้ว่าเมื่อประเทศไทยมีความสัมพันธ์กับชาวต่างชาติก็จะมีภาษาของชาตินั้นเข้ามาปะปนอยู่เสมอมาบ้างน้อยบ้างตามความจำเป็นแต่ละยุค แต่ละสมัย ภาษาที่เข้ามาปะปนในภาษาไทยมีทั้งภาษาบาลี-สันสกฤต ภาษาเขมร ภาษาจีน ภาษาเปอร์เซีย ภาษาฝรั่งเศสและภาษาอังกฤษ ธรรมชาติของการหยิบยืมคำภาษาต่างประเทศมาใช้นั้น ย่อมต้องมีการเปลี่ยนแปลงคำยืมให้เหมาะสมกับภาษาของชาติที่หยิบยืมไป เช่น มีการคัดแปลงในเรื่องเสียงให้เข้ากับภาษาของผู้ยืม และการยืมคำมาใช้ต้องคอยเป็นค้อยไป ไม่หยิบยืมคำมาใช้เกินความจำเป็น เป็นต้น

---

<sup>1</sup> พระยาอนุมานราชธน, " ความเจริญและความเสื่อมแห่งวัฒนธรรม," ใน เรื่องวัฒนธรรม, วัฒนธรรมสาร, ฉบับที่ 1 (พระนคร: กรมการวัฒนธรรม, 2497), หน้า 15.

การติดต่อกับชนชาติอังกฤษตั้งแต่สมัยสมเด็จพระรามาธิบดีที่สอง แห่งกรุงศรีอยุธยาเป็นต้นมาจนถึงสมัยรัชกาลที่สองแห่งกรุงรัตนโกสินทร์ ยังไม่ปรากฏหลักฐานทางภาษาที่จะเป็นข้อมูล เพื่อวิเคราะห์ความเปลี่ยนแปลงและแสดงวิวัฒนาการของคำยืมได้ ถึงสมัยรัชกาลที่สาม จึงเริ่มมีข้อมูลทางภาษาจากเอกสารสิ่งพิมพ์ที่พอจะเป็นหลักฐานให้วิเคราะห์ความเปลี่ยนแปลงและแสดงวิวัฒนาการของคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยได้บ้าง ดังได้กล่าวไว้ในบทที่ 3

ความผันผวนทางการเมืองและนโยบายการเมืองของประเทศไทยหลังสมัยรัชกาลที่สี่ เป็นต้นมา ทำให้ประเทศไทยมีความสัมพันธ์ใกล้ชิดกับประเทศต่าง ๆ ที่ใช้ภาษาอังกฤษ และเมื่อภาษาอังกฤษเป็นภาษาสากลที่ใช้ในการติดต่อกับนานาชาติ และเป็นภาษาของผู้นำทางวัฒนธรรม และเทคโนโลยีสมัยใหม่ ภาษาอังกฤษจึงเข้ามาปะปนในภาษาไทยเป็นจำนวนมากและอย่างรวดเร็ว การบัญญัติศัพท์ไม่สามารถจะสร้างขึ้นได้ทันกับภาวะการเปลี่ยนแปลงของเหตุการณ์บ้านเมือง และความเจริญทางวิทยาศาสตร์ ความคิดที่จะสกัดกั้นการนำคำภาษาต่างประเทศเข้ามาใช้ในภาษาไทยจึงไม่อาจปฏิบัติได้ คนไทยจำเป็นต้องรับคำภาษาอังกฤษมาใช้ในลักษณะคำยืม (English loan words in Thai) เป็นจำนวนมาก โดยนำมาใช้เป็นคำศัพท์ทั่วไป ชื่อเฉพาะ และศัพท์วิชาการ สาขาวิชาเฉพาะต่าง ๆ

การรับคำภาษาอังกฤษมาใช้เป็นจำนวนมากเช่นนี้ทำให้คำยืมภาษาอังกฤษมีอิทธิพลต่อภาษาไทยหลายประการ ดังจะกล่าวตามหัวข้อต่อไปนี้

1. อิทธิพลต่อหน่วยเสียงพยัญชนะต้น
2. อิทธิพลต่อหน่วยเสียงพยัญชนะท้าย
3. อิทธิพลต่อหน่วยเสียงวรรณยุกต์
4. อิทธิพลต่อการประกอบรูปคำหรือพยางค์ของเสียงบางเสียง
5. อิทธิพลต่อวงศัพท์
6. อิทธิพลต่อการเขียนและการออกเสียงคำ

## อิทธิพลของคำยืมภาษาอังกฤษต่อหน่วยเสียงพยัญชนะต้นภาษาไทย

หน่วยเสียงพยัญชนะภาษาอังกฤษ ๒๔ หน่วยเสียงปรากฏเป็นหน่วยเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยวได้ ๒๒ หน่วยเสียง แม้หน่วยเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยวภาษาอังกฤษจะแตกต่างจากหน่วยเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยวในภาษาไทยบ้าง แต่ไทยก็ใช้หน่วยเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยวที่ใกล้เคียงกันแทน ดังกล่าวแล้วในบทที่ ๔ ดังนั้น หน่วยเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยวภาษาอังกฤษจึงไม่มีอิทธิพลต่อหน่วยเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยวในภาษาไทย ส่วนหน่วยเสียงพยัญชนะต้นควบสองเสียงภาษาอังกฤษนั้นมีเป็นจำนวนมาก เมื่อไทยรับคำภาษาอังกฤษมาใช้หน่วยเสียงควบที่มีลักษณะคล้ายกับหน่วยเสียงพยัญชนะควบที่ไทยมีอยู่ก็จะใช้หน่วยเสียงพยัญชนะควบนั้นแทนเสียงภาษาอังกฤษ ส่วนเสียงควบใดที่ไม่มีหน่วยเสียงในภาษาไทยเทียบได้ใกล้เคียง ไทยก็จะเปลี่ยนแปลงเป็นหน่วยเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยว ๒ หน่วย ด้วยการแทรกหน่วยเสียงสระ /a/ ลงระหว่างหน่วยเสียงพยัญชนะต้นควบตำแหน่งที่ ๑ และตำแหน่งที่ ๒ กลายเป็น ๒ พยางค์บ้าง ตัดเสียงพยัญชนะต้นควบตำแหน่งที่ ๒ ออกบ้าง หน่วยเสียงพยัญชนะต้นควบสองเสียงภาษาอังกฤษบางคู่ ไทยจะใช้หน่วยเสียงพยัญชนะต้นควบภาษาไทยที่มีเสียงตรงหรือใกล้เคียงกันแทน และมีหน่วยเสียงพยัญชนะต้นควบสองเสียงบางคู่ที่มีอิทธิพลต่อหน่วยเสียงพยัญชนะต้นในภาษาไทย

หน่วยเสียงพยัญชนะต้นในคำยืมภาษาอังกฤษที่คงเสียงพยัญชนะต้นควบสองเสียงในภาษาไทย ทำให้หน่วยเสียงพยัญชนะต้นควบสองเสียงในภาษาไทยเพิ่มจาก ๑๒ คู่ เป็น ๑๗ คู่ หน่วยเสียงพยัญชนะต้นควบสองเสียงที่เพิ่มขึ้นทั้ง ๕ คู่นี้ คือ /br, dr, fr, bl, fl/ ซึ่งจะได้ยกตัวอย่างตามลำดับดังต่อไปนี้

### ๑. หน่วยเสียง /br-/

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
brake /breik/	เบรค /brè:k/	ห้ามล้อ, เครื่องห้ามล้อ
brazier /ˈbreizjə/	บราซิล /bra:-sliə/	เสื้อชั้นใน

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
break /breik/	เบรก /brè:k/	หยุด(การเดินทาง), การขัดหรือสอกลไม้ให้ตอ เนื่องกัน, การหยุดชั่วขณะ ระหว่างการเรียนในชั้น หรือการอ่านหรือเขียน การเล่นไพชชนิดหนึ่ง
bridge /bridʒ/	บริดจ์ /brít/	
brief /bri:f/	บรีฟ /brí:p/	อธิบายโดยสรุป
bright /braít/	ไบรท์ /brá:j/	ฉลาด, สติปัญญาเฉลียวฉลาด
broke /brøk/	โบรค /bró:k/	เงินหมด, ออกหัก
broker /'brøkə/	โบรคเกอร์ /bró:kkê:/	นายหน้า, ตัวแทน
bromine /breumi:n/	โบรมีน /bro:mi:n/	ธาตุแท่งชนิดหนึ่งเป็นแก๊สสี คล้ำ กลิ่นแสบจมูก มีคุณสมบัติ คล้ายคลอรีน
bronze /'bronz/	บรอนซ์ /brɔn/	ทองบรอนซ์, ทองสัมฤทธิ์
brother /'brʌðə/	บราเธอร์ /brä:dê:/	นักบวชในคริสต์ศาสนา

2. หน่วยเสียง /dr-1/

คำภาษาอังกฤษ

คำที่ไทยนำมาใช้

ความหมาย

draft  
/dra:ft/

กราฟท์  
/drá:f/

ใบสั่งจ่ายเงิน, ตัวแลกเงิน

drama  
/'dra:mə/

ดราม่า  
/drámá:/

ละคร, วิชาการละคร

drape  
/'dreip/

เดรอป  
/dré:p/

ประค้ำด้วยผ้า, พัน, ห่อหุ้ม

การจับผ้าเป็นจีบเล็ก ๆ

ดวงแกงขวยขวาทรงหนึ่ง,

ต้นไม้ชนิดหนึ่ง

dress  
/'dres/

เดรส  
/dré:s/

เสื้อกระโปรงชนิดสั้น,

เครื่องแต่งกาย, แต่งกาย

ทุกแต่ง

drill  
/'drill/

ดริล  
/dril/

ฝึกหัด, ฝึกซ้อม ๆ ฝึกหัดมะ

drive  
/'draiv/

ไดรฟ์  
/drá:j/

ชุดกอล์ฟหรือคริกเก็ต,

เคี้ยวเชิฐ

drop  
/'drɒp/

ดริ๊อป  
/drɔ:p/

พักการเวียนทางวิชาหรือ

ทุกวิชาในภาคการศึกษาหนึ่ง ๆ

ร้านขายยา

drug store  
/'dræg stɔ:/

ดรักส์โทร์  
/dráksato:/

drum-major  
/'drʌm 'meɪdʒə/

ดรัมเมเยอร์ - เจอร์  
/drʌm me:jó:/

คนนำขบวนพาเหรด

dry  
/'draɪ/

ดราย, ไค  
/dra:j, daɪ/

ทำให้แห้ง, หมายถึงการ

เป่าลมด้วยเครื่องเป่า

## 3. หน่วยเสียง /fr-/

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
frame /freɪm/	เฟรม /fre:m/	กรอบ, กรอบรูป, โครงรูป โครงร่าง
frank /fræŋk/	แฟรงก์ /frɛŋ/	ตรงไปตรงมา, เปิดเผย, จริงใจ อย่างจริงใจ
free /fri:/	ฟรี /fri:/	อิสระ ไม่มีอะไรยุ่งเหยิง, ไม่ติดคุก ไม่มีข้อผูกพัน, ไม่มีครอบครัว ไม่เสียเงิน
freeze /fri:z/	ฟรีด /fri:t/	ทำให้เป็นน้ำแข็ง, แช่เย็น
freezer /fri:zə/	ฟรีซเซอร์ /fri:tʃə/	เครื่องแช่เย็นซึ่งทำความเย็น ยิ่งกว่าตู้เย็น บางทีหมายถึง ส่วนทำน้ำแข็งของตู้เย็น, เครื่องทำไอศกรีม
freon /fri:ən/	ฟร็อน /fri:ʋən/	สารประเภทหนึ่งซึ่งทำให้ เกิดความเย็นในตู้เย็น
freshie, freshman /frefli, 'frefmən/	เฟร็ชชี /fretʃi:/	นิสิตใหม่ น้องใหม่ นักศึกษาที่ เพิ่งเข้ามาศึกษาในมหาวิทยาลัย เป็นปีต้น
friendship /frendʃɪp/	เฟรนด์ชิพ /fɹɛ:nʃɪp/	มิตรภาพ
fruit salad /fru:t 'sæləd/	ฟรุตสลัด /frútsəlɪt/	ผลไม้หลายชนิดหั่นเคล้ากัน รับประทานกับครีม

4. หน่วยเสียง /bl-/

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
blackberry /'blækberɪ/	แบล็กเบอร์รี่ /blɛkberɪ:/	ต้นไม้ชนิดหนึ่งออกดอกเป็น พวงสีดำ, ผลไม้ชนิดหนึ่ง เป็นพวงสีดำ
blackmail /'blækmeɪl/	แบล็กเมล /blɛkmeɪ:/	ขู่เข็ญ, ขู่เอาเงิน, หักหลัง
blame /bleɪm/	เบลม /bleɪm/	ตำหนิ
blanket /'blæŋkɪt/	บลังกีต /blɛŋkɛt/	ผ้าห่มขนสัตว์, ผ้าห่มนอน
blank verse /'blæŋk 'vɜ:s/	แบล็งค์เวิร์ส /blɛŋkwɜ:s/	โคลงกลอนที่ไม่มีสัมผัส, กลอนเปล่า
block /blɒk/	บลอค /blɒk/	ช่วงหนึ่ง ๆ ของตึกแถว, เครื่องกีดขวางจนผ่านไปไม่ ได้, การติดขัดของการจราจร ไม่แบบแม่พิมพ์
blond(e) /'blɒnd/	บลอนด์ /blɒn/	สีขาวยาวเหลือง, สีบลอนด์
blood-group /'blʌd grʊ:p/	บลัดกรุป /blɒtkrʊ:p/	กลุ่มเลือด
blue-jeans /'blu:dʒi:nz/	บลูยีนส์ /blu:ʒi:n/	กางเกงบลูยีนส์

## 5. หน่วยเสียง /fI-/

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
flash light /'flæʃlaɪt/	แฟลชไลท์, แฟลช์ /'flæʃlaɪt/ /flɛt-/ eh	แสงสำหรับใช้ถ่ายรูปในที่มืด
flat /flæt/	แฟลต /flɛt/	ห้องชุดสำหรับให้เช่า ชุดหนึ่ง ประมาณดีห้าห้อง มีห้องนอน ห้องรับแขก ห้องครัว ห้องน้ำ อยู่ชั้นเดียวกันรวมอยู่ในตึก หลังใหญ่
flirt /flɜ:t/	เฟลิต /flɜ:t/	ชายหรือหญิงที่ชอบการ เกี้ยวพาราสี
floor /'flɔ:/	ฟลอร์ /'flɔ:/	ลานเต้นรำ, พื้นสำหรับ เต้นรำ
flake /'flu:k/	ฟลัก /'flu:k/	ได้รับโชคโดยบังเอิญ, โดยบังเอิญ
flush /'flʌʃ/	ฟลัช /'flʌʃ/	ไพ่ชุดเดียวกันทั้งมือในการ เล่นโป๊กเกอร์
flute /'flu:t/	ฟลูต /'flu:t/	ขลุ่ย, หีบเพลงที่มีเสียง อย่างขลุ่ย
flyweight /'flaɪweɪt/	ฟลายเวท /'flaɪwɛ:t/	นักมวยน้ำหนักเบาที่สุด ไม่ เกิน 112 ปอนด์



### อิทธิพลของคำยืมภาษาอังกฤษต่อหน่วยเสียงพยัญชนะท้ายในภาษาไทย

หน่วยเสียงพยัญชนะท้ายเดี่ยวในภาษาอังกฤษมี 21 หน่วยเสียง และยังมีหน่วยเสียงพยัญชนะท้ายควบสองเสียงและสามเสียงอีกเป็นจำนวนมาก แต่หน่วยเสียงพยัญชนะท้ายในภาษาไทยมีเพียง 9 หน่วยเสียง และจะปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะท้ายเดี่ยวเท่านั้น ตามปกคตินไทยจะให้หน่วยเสียงพยัญชนะภาษาไทยเพียง 8 หน่วยเสียงถ่ายเสียงพยัญชนะท้ายในคำยืมภาษาอังกฤษ โดยใช้หน่วยเสียงพยัญชนะที่ใกล้เคียงกันแทนบ้าง ออกเสียงพยัญชนะท้ายควบในคำยืมภาษาอังกฤษเพียงตำแหน่งใดตำแหน่งหนึ่งบ้าง ตัดหน่วยเสียงพยัญชนะท้ายในคำยืมภาษาอังกฤษออกบ้าง ดังกล่าวแล้วในข้อ 1.2 หน้า 201 แต่ในวงของผู้ใช้ภาษาอังกฤษอยู่เสมอหรือผู้ที่คุ้นเคยกับภาษาอังกฤษจะออกเสียงพยัญชนะท้ายบางเสียงได้ใกล้เคียงกับหน่วยเสียงพยัญชนะท้ายในภาษาอังกฤษซึ่งเป็นหน่วยเสียงที่แตกต่างไปจากระบบเสียงพยัญชนะท้ายในภาษาไทย ผู้วิจัยจะเรียกว่า " อิทธิพลของหน่วยเสียงพยัญชนะท้ายในคำยืมภาษาอังกฤษต่อหน่วยเสียงพยัญชนะท้ายในภาษาไทย " และมีความเห็นว่า คนไทยมีแนวโน้มที่จะออกเสียงพยัญชนะท้ายบางเสียงที่จะกล่าวต่อไปนี้ได้ใกล้เคียงกับหน่วยเสียงพยัญชนะท้ายในภาษาอังกฤษมากขึ้น เพราะในปัจจุบันคนไทยได้รับการส่งเสริมให้เรียนภาษาอังกฤษในหลักสูตรภาคบังคับอย่างทั่วถึง และเป็นความนิยมของคนไทยที่จะศึกษาภาษาอังกฤษขั้นสูงเพื่อประโยชน์ในการสื่อสารอีกด้วย

หน่วยเสียงพยัญชนะท้ายในภาษาอังกฤษที่มีอิทธิพลต่อหน่วยเสียงพยัญชนะท้ายในภาษาไทยมี 9 หน่วยเสียง แบ่งเป็น 2 ประเภท คือ

1. หน่วยเสียงพยัญชนะท้ายเดี่ยว
2. หน่วยเสียงพยัญชนะท้ายควบสองเสียง

หน่วยเสียงพยัญชนะท้ายในภาษาอังกฤษซึ่งยังคงปรากฏอยู่ในคำยืมที่นำมาใช้ในภาษาไทย จะเรียกได้ว่าเป็นอิทธิพลที่ไทยรับมาจากคำยืมภาษาอังกฤษ คือ หน่วยเสียงพยัญชนะกึ่งเสียดแทรก /-ch/ หน่วยเสียงพยัญชนะเสียดแทรก /-f, -s/ และหน่วยเสียงพยัญชนะข้างลิ้น /-l/

1. หน่วยเสียงพยัญชนะท้ายเดี่ยวในคำยืมภาษาอังกฤษ ที่จะมีอิทธิพลต่อหน่วยเสียงพยัญชนะท้ายในภาษาไทย มี 4 หน่วยเสียง คือ

1.1 หน่วยเสียง /-f, -v/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-f/ ในภาษาไทย

1.2 หน่วยเสียง /-s, -z/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-s/ ในภาษาไทย

1.3 หน่วยเสียง /-f/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-ch/ หรือ /-s/ ในภาษาไทย

1.4 หน่วยเสียง /-l/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-l/ ในภาษาไทย

1.1 หน่วยเสียง /-f, -v/ ในภาษาอังกฤษจะเป็นเสียง /-f/ ในภาษาไทย

หน่วยเสียงพยัญชนะ /-f/ ในระบบเสียงภาษาไทย จะไม่มีปรากฏเป็นเสียงพยัญชนะท้ายเลย แต่ในคำยืมภาษาอังกฤษเฉพาะในวงของผู้ที่ใ้ภาษาอังกฤษอยู่เสมอ จะออกเสียงพยัญชนะท้าย /-f/ และ /-v/ เป็นเสียง /-f/ ในภาษาไทยอยู่บ้าง คนโดยทั่วไปจะออกเสียงเป็นเสียงพยัญชนะท้าย /-p/ ดังกล่าวแล้วในหน้า 207 - 208

ตัวอย่างคำที่มักจะออกเสียงพยัญชนะท้ายเป็น /-f/ มีดังนี้

หน่วยเสียง /-f/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-f/ ในภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
bluff /blʌf/	บลัฟ /blɔ̃f/	ขมตา, หลอก
brief /brɪ:f/	บรีฟ /brɪ:f/	อธิบายโดยสรุป, ย่อ

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
giraffe /dʒɪ'rɑ:f/	ยีราฟ /ji:rɑ:f/	สัตว์สี่เท้าชนิดหนึ่ง คอยาว
golf /gɒlf/	กอล์ฟ /kɔ:f/	กีฬาากลางแจ้งชนิดหนึ่ง
graph /grɑ:f/	กราฟ /krɑ:f/	แผนผังตัวเลข เปรียบเทียบ ความเชื่อมโยง ระบบ คณิตศาสตร์หรือเคมี, เส้น โค้งแสดงสถิติ
half /hɑ:f/	ฮาล์ฟ /hɑ:f/	เป็นกึ่งกลางในการเล่น ฟุตบอล
proof /pru:f/	ปรูฟ /pru:f/	พิสูจน์, ตรวจปรูฟ
puff /pʌf/	พัฟ /pʌf/	แผ่นวัสดุอ่อนนุ่ม ใช้สำหรับตะแคง ยัดหน้า
show-off /ʃəʊ-'ɒt/	โชว์ออฟ, -อ็อฟ /cho:ʔɔ:f/ ʔɔ:f	อวด, แสดง
staff /stɑ:f/	สตาฟ /sɑ:tʰɑ:f/	คณะบุคคลที่ทำหน้าที่รับผิดชอบ ในหน่วยงานเป็นหน่วย ๆ, คณะ, ชุด

หน่วยเสียง /-v/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-f/ ใน  
ภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
active /'æktɪv/	แอคทีฟ, -ทีฟ /ʔæktɪ:f/ th	กระตือรือร้น, ร่องไว เคลื่อนไหวอยู่เสมอ

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
improve /im'pru:v/	อิมปรูฟ -พฺรู่ฟ /?imprú:f/	ปรับปรุงแก้ไขให้ดีขึ้น
microwave /'ma:krəweiv/	ไมโครเวฟ /majkhro:wé:f/	คลื่นวิทยุขนาดหนึ่งถึงร้อย เซ็นติเมตร
native /'neitiv/	เนทีฟ /ne:t'í:f/ th	ชนพื้นเมือง, โภยกำเนิด
negative /'negat'iv/	เน็กกะทีฟ, ถีฟ /nékkat'í:p/ th f	ฟิล์มหรือกระจกรูปถ่ายที่กลับ สีค่าเป็นสีขาว
perspective /'pəspekt'iv/ ə:	เปอร์สเปกทีฟ, ถีฟ /pə:səpékt'í:f/ ph th	ศิลปะการวาดภาพให้ได้สัดส่วน อันถูกต้อง ทั้งการดูใกล้และ ดูไกล
positive /'pɔzitiv/	โพสิทีฟ, ถีฟ /phó:tsit'í:f/ th	ภาพที่มีสีถูกต้องตามรูปจริง
sensitive /'sensitiv/	เซนสิทีฟ /'sénsit'í:f/	มีความรู้สึกไว, อารมณ์ อ่อนไหวง่าย
short-wave /'ʃɔ:t-weiv/	ชอร์ตเวฟ /'chó:twé:f/	คลื่นวิทยุขนาดสั้น ตั้งแต่ 13-60 เมตร มีคุณสมบัติส่ง ได้ไกล
subjunctive /'səb'dʒʌŋkt'iv/	ซับจังก์ทีฟ, -ถีฟ, -ตีป, -ตีป /'səp'ɔnt'í:f/ th ti:f th	(มาลา) ในไวยากรณ์ที่แสดง เงื่อนไขหรือข้อสมมุติที่เป็นไป ไม่ได้
substantive /'sʌbstənt'iv/ z	ซับสแตนต์ฟ, ถีฟ /'sʌpsətənt'í:f/ th	คำนามและคำอื่น ๆ ที่ใช้ แทนนาม

1.2 หน่วยเสียง /-s, -z/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-s/

ในภาษาไทย

คำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยที่มีหน่วยเสียงพยัญชนะท้าย /-s, -z/ เมื่อไทยรับมาใช้โดยทั่วไปจะออกเสียงพยัญชนะท้ายเป็น /-t/ ดังกล่าวแล้วในข้อ 1.2 หน้า 201 แต่ในวงผู้ที่คุ้นเคยกับภาษาอังกฤษบางคนจะออกเสียง /-s, -z/ เป็นเสียง /-s/ อยู่บ้าง การออกเสียงพยัญชนะท้าย /-s/ ในภาษาไทยมีแนวโน้มที่จะเกิดมากขึ้น เพราะเป็นเสียงเสียดแทรกที่ออกเสียงได้ง่ายกว่าเสียงอื่น ๆ

ในปัจจุบันหน่วยเสียงพยัญชนะ /-s/ ท้ายคำเป็นที่นิยมกันทั่วไปในหมู่ผู้ใช้ศัพท์สะแลง โดยการเติมเสียง /-s/ เข้าข้างท้ายคำไทยเพื่อแสดงความหมายว่ามากกว่าความหมายของคำเดิม เช่น

มากส์ /mɔːks/	หมายความว่า จำนวนมากกว่ามาก
ยากส์ /jɔːks/	หมายความว่า ยากมาก, ยากอย่างยิ่ง
มันส์ /mɔːns/	หมายความว่า เอร์ตอรอยมากหรือมันจริง ๆ
เชยส์ /cheːjs/	หมายความว่า เป็นหรือไม่เข้าท่าอย่างมาก
บองส์ /bɔːŋs/	หมายความว่า นิดปรกติอย่างมาก

ตัวอย่างคำยืมภาษาอังกฤษที่มีออกเสียงพยัญชนะท้ายเป็น /-s/ ในภาษาไทยมีดังนี้

หน่วยเสียง /-s/ ในภาษาอังกฤษจะเป็นเสียง /-s/ ใน

ภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
address /ˈædres/	แอดเดรส /ʔɛˈdrɛːs/	ที่อยู่, คำปราศรัย, ศูนย์พจน
cellulose /ˈsɛljuləʊs/	เซลลูโลส /sɛnluːlɔːs/	วัตถุที่เป็นส่วนสำคัญของเนื้อไม้ และฝ้าย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
class /klɑ:s/	คลาส <sup>๖</sup> /khlɑ:s/	ชั้น, ชั้นเรียน
close-up /'kleʊs ʌp/	โคลอสอัฟ <sup>๖</sup> /khlɔ:sʔʌp/	รูปถ่ายใกล้ เพื่อให้เห็นหน้า เต็มรูป
course /kɔ:s/ ๖๑	คอร์ส <sup>๖</sup> /khwɔ:s/	หลักสูตร, ชุดอาหาร, ชุด
dose /dɔ:s/	โดส <sup>๖</sup> /dɔ:s/	ขนาดรับประทานยา
focus /'fəʊkəs/	โฟกัส <sup>๖</sup> /fo:kʰs/	จุดรวมแสง
gas /gʌs/	แก๊ส <sup>๖</sup> /kʰe:s/	แก๊สบรรจุถังสำหรับหุงต้ม, แก๊ส <sup>๖</sup>
genius /'dʒi:niəs/ j	จีเนียส <sup>๖</sup> /ci:ni:s/	ปัญญาเลิศ, ผู้มีปัญญาเลิศ
humus /'hju:məs/	ฮิวมัส <sup>๖</sup> /hiwmʰs/	ดินที่เกิดจากใบไม้เน่าและพันธุ์ ไม้อื่น
lactose /'læktəs/	แล็กโทส แล็คโทส <sup>๖</sup> /lɛktɔ:s/	น้ำตาลในนม
locus /'ləʊkəs/	โลกัส <sup>๖</sup> /lo:kʰs/	วิธีของจุดในเรขาคณิต ที่ เคลื่อนไหวไปตามสมการที่ กำหนดให้
moss /mɔs/	มอส <sup>๖</sup> /mɔ:s/	ไม้จำพวกตะไคร่น้ำและหญ้าอ่อน
nucleus /'nju:klɪəs/ j	นิวเคลียส <sup>๖</sup> /niwkhlɪs/	จุดศูนย์กลาง, แกนของอะตอม

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
oasis /ə'neɪsɪs/	โอเอซิส /ʔo:ʔe:sf:s/	แหล่งอุดมด้วยน้ำและต้นไม้ใน ทะเลทราย
papyrus /pə'pajərəs/	ปาปิร์ส, -รัส /pə:pɪrəs/ รัส	ต้นไม้ชนิดหนึ่งใช้ทำกระดาษ
pass /pɑ:s/	พาส /phɑ:s/	ผ่านไป, เลื่อนขึ้นไปเรียนชั้นที่ สูงกว่าก่อนสอบปลายปี, เครื่อง หมายแสดงผลการสอบได้
process /'prəʊses/	โปรเซส /pro:sə:s/	กระบวนการ, กรรมวิธี
sauce /sɔ:s/	ซอส /sɔ:s/	น้ำปลา, ซี้อิ้ว, น้ำราดอาหาร เพื่อชูรส
serious /'sɪəriəs/	ซีเรียส /sɪ:riəs/	ขรึม, เอาจริงจัง, เกร็ง เครียด
service /'sɜ:vɪs/	เซอร์วิส /sɜ:wɪs/	รับใช้, บริการ,
sinus /'sɪnəs/	ไซนัส /sɪnəs/	โรคของจมูกอีกเสบ มักหายใจ ไม่ออก
source /sɔ:s/ จ้อ	ซอร์ส /sɔ:s/	แหล่ง ข้อมูล
stress /stres/	สเตรส /sɛtré:s/	พยางค์ลงน้ำหนัก
tennis /'tenɪs/	เทนนิส /thennɪs/	กีฬาเทนนิส

หน่วยเสียง /-z/ ในภาษาอังกฤษจะเป็นเสียง /-s/ ใน  
ภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
clause /klaʊz/	คลอส์ /khlɔ̌ːs/	อนุประโยค
freeze /friːz/	ฟรีซ /fríːs/	ระงับไวก่อน
gauze /gɔːz/	กอส /kóːs/	ผ้าโปร่งคล้ายรวงแห ไข สำหรับพันหรือปิดแผลห้ามเลือด
glucose /ˈgluːkəʊz/	กลูโคส /kluːkʰóːs/	น้ำตาลในผลไม้
jazz /dʒæz/	แจซ /cɛːs/	ดนตรีแจซ สำหรับเต้นรำ
mayonnaise /ˌmeɪəˈneɪz/	มายองเนส /mɔːjɔŋnéːs/	น้ำราดสลัด
phrase /freɪz/	เฟรส์ /fréːs/	วลี
quiz /kwɪz/	ควิซ /khwíːs/	ข้อสอบ, คำถาม
raise /reɪz/	เรส /réːs/	ยก, เลื่อนขึ้น, เพิ่ม(คะแนน)

1.3 หน่วยเสียง /-t/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-ch/  
หรือ /-s/ ในภาษาไทย


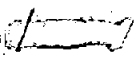
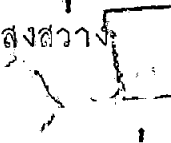
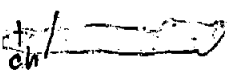

คำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยที่มีหน่วยเสียงพยัญชนะท้าย /-t/  
เมื่อไทยรับมาใช้โดยทั่ว ๆ ไปจะออกเสียงพยัญชนะท้ายเป็น /-t/



(ดู ข้อ 1.2 หน้า 202 แต่จะมีบางคนออกเสียงเป็นเสียง /-ch/ และบางคนอาจ  
จะออกเสียงเป็น /-s/. อยู่บาง

คำยืมภาษาอังกฤษที่ผู้ใ้ภาษาไทยบางคนมักจะออกเสียง /-f/  
เป็น /-ch/ หรือ /-s/ ได้แก่คำต่อไปนี้

หน่วยเสียง /-f/ ในภาษาอังกฤษจะเป็นเสียง /-ch/  
หรือ /-s/ ในภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
brush-on /brʌʃ/	บริชออน บริชออน /brʌchʔɔ:n/	เครื่องสำอางที่ใช่แต่งหน้า ให้เข้มข้น หลังจากผัดหน้าแล้ว
flash /flæʃ/	แฟลช  /flɛch/ 	ไฟฉายรูปเมื่อแสงสว่าง ไม่พอ 
flush /flʌʃ/	ฟลัช ฟลัช /flɛch; flɔt/	ไฟชุกเคียวกันทั้งมือในการเล่น โป๊กเกอร์
potash /ˈpɒtəʃ/	โปแตช /pɔ:tɛʃ/ 	น้ำค้างสำหรับทำสบู่, วัตถุเคมี ทำจากขี้เถ้า
push /puʃ/	พช /pʊch/	แทงลูกบิลเลียดโดยวิธีเลือกไม้
smash /smæʃ/	สแมช /səme:ʃ/ 	ตบลูกเทนนิสให้ฝ่ายตรงข้ามรับ ไม่ได้

1.4 หน่วยเสียง /-l/ ในภาษาอังกฤษจะเป็นเสียง /-l/ ใน  
ภาษาไทย

หน่วยเสียง /-l/ ในระบบเสียงภาษาไทยจะไม่ปรากฏเป็นเสียง  
พยัญชนะท้าย นอกจากการออกเสียงของนักแสดง หรือนักร้องเพลงพื้นเมือง  
บางคนที่มีขมออกเสียง /-n/ เป็น /-l/ เมื่อไทยรับคำภาษาอังกฤษมา

ใช้ พยางค์ภาษาอังกฤษที่สะกดด้วย /-l/ โดยทั่วไปคนไทยจะใส่วเสียง /-n/ แทน (ดูข้อ 1.2 หน้า 202) แต่ในหมู่ผู้ได้รับการศึกษาที่ใช้ศัพท์สาขาวิชาเฉพาะบางสาขา เช่น วิทยาศาสตร์ หรือแพทยศาสตร์ เป็นต้น หรือในหมู่ผู้ที่คุ้นเคยกับภาษาอังกฤษจะออกเสียงพยัญชนะ /-l/ เป็นเสียงท้ายในบางพยางค์

คำที่นักวิชาการหรือผู้คุ้นเคยกับภาษาอังกฤษมักจะออกเสียงพยัญชนะท้าย /-l/ ในภาษาไทย โคนแก่คำต่อไปนี้

หน่วยเสียง /-l/ ในภาษาอังกฤษจะเป็นเสียง /-l/ ในภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
automobile /ˈɔ:təʊməbi:l/	โอโตโมบิล /ʔo:to:mo:bi:l/	รถยนต์
ball /bɔ:l/	บอล /bɔ:l/	ลูกหนึ่งสำหรับเล่นกีฬา
barbel /bɑ:ˈbel/	บาร์เบล /bɑ:bel/	เหล็กยาวสำหรับออกกำลังกายที่มีน้ำหนักสองข้าง ถอดได้เพื่อเพิ่มหรือลดน้ำหนัก
barrel /ˈbærəl/	บาร์เรล /bɑ:rel/	ถังสำหรับทรงเปียรมปริมาตรเท่ากับ 163.65 ลิตร
bill /bɪl/	บิล /bɪl/	ใบเสร็จรับเงิน
cell /sel/	เซลล์ /sel/	หม้อ ๆ หนึ่งในแบตเตอรี่สำหรับอัดหรือกำเนิดไฟฟ้า, หน่วยเล็กของเนื้อหนังในร่างกายคน สัตว์ ต้นไม้ เป็นสิ่งมีชีวิต

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
chlorophyll /'klɔrəfɪl/ อ:	โคลโรฟิลล์ /khlo:ro:fi:l/	ธาตุสีเขียวในใบไม้ ช่วยใน การปรุงอาหารของต้นไม้
cocktail /'kɔkteɪl/	ค็อกเทล /khɔktʰel/	เครื่องดื่มที่ผสมจากสุราชนิด ต่าง ๆ แล้วเขย่าในหม้อน้ำแข็ง
detail (man) /'di:teɪl/; /diteɪl/	ดีเทล /di:the:l/	คนของบริษัทขายยาที่นำยาไป เผยแพร่แก่แพทย์
dumb-bell /'dʌmbel/	ดัมเบล /dʌmbe:l/	ตุ้มน้ำหนัก 2 ตุ้มมีแกนเหล็ก เชื่อมสำหรับออกกำลังกาย
final /'faɪnəl/	ไฟแนล, -นัล /faɪnəl/	สอบไล่ครั้งสุดท้าย
football /'fʊtbo:l/	ฟุตบอล /'fʊtbo:l/	กีฬาฟุตบอล
Joule /'dʒu:l/ อ:	จูล /'cu:l/	หน่วยวัดกำลังงานทางไฟฟ้า
lysol /'lɪsɔl/	ไลซอล ไลโซล /'leɪsɔ:l/	น้ำยาฆ่าเชื้อโรค
model /'mɒdl/	โมเดล /'mo:de:l/	แบบจำลอง
nightingale /'naɪtɪŋgeɪl/	ไนติงเกล /'naɪtɪŋke:l/	นกชนิดหนึ่งจำพวกกาบงเขน ร้องเพราะ
reel /'ri:l/	รีล /'ri:l/	ม้วนภาพยนตร์, ม้วนเทป
scale /'skeɪl/	สเกล /'sake:l/	มาตราส่วนแผนที่, เครื่องวัด มาตราเสียง คนตรี

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
stencil /'stɛnsɪl/ sɪ	สแต๊นซิล /sɛtɛnsɪl/	โลหะแผ่นบาง ๆ หรือกระดาษ ไขที่กดหรือพิมพ์หรือเขียนปรุ เป็น ลวดลายหรืออักษรหรือเป็นภาพ เมื่อทาบกับกระดาษอื่นแล้วใช้สี หรือหมึกทาทับจะปรากฏภาพที่ กระดาษนั้น
vinyl /'vaɪnɪl/	ไวไนล /wajɪnɪl/	ธาตุชนิดหนึ่งทำจาก Carbide ใช้ทำสิ่งของชนิดที่ตกไม่แตก
volleyball /'vɒlɪbɔ:l/	วอลเลย์บอล /wɒlɪ'ɛ:bɔ:l/	กีฬาชนิดหนึ่ง เล่นข้างละ 6 คน ใช้มือตีลูกบอลข้ามเน็ต ของเหลวระเหยได้ ซึ่งแยก จากน้ำมันดินและถ่านหินมีลักษณะ คล้ายน้ำมันเบนซิน
xylol /'zɪlɔ:l/ gz	ไซลอล /sajlɔ:l/	ร่องหรือตะโกนสูงเสียงพร้อม ๆ กัน
yell /jel/	เยล /je:l/	

2. หน่วยเสียงพยัญชนะท้ายควบสองเสียงหรือสามเสียงในคำยืมภาษาอังกฤษ ที่มีอิทธิพลต่อหน่วยเสียงพยัญชนะท้ายในภาษาไทย มี 9 หน่วยเสียง เพิ่มจำนวนจากหน่วยเสียงพยัญชนะท้ายเดี่ยวในข้อ 1 อีก 6 หน่วย ทั้งนี้เนื่องจากหน่วยเสียงพยัญชนะท้ายควบบางหน่วย ไทยจะออกเพียงเสียงเดี่ยวจึงทำให้ซ้ำกับหน่วยเสียงพยัญชนะท้ายเดี่ยวซึ่งกล่าวแล้วในข้อ 1

หน่วยเสียงพยัญชนะท้ายควบที่มีอิทธิพลต่อหน่วยเสียงพยัญชนะท้ายในภาษาไทย จะกล่าวตามลำดับดังนี้

2.1 หน่วยเสียง /-ft, -lf/ ในภาษาอังกฤษจะเป็นเสียง /-f/

ในภาษาไทย

2.2 หน่วยเสียง /-st/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-s/ ใน

ภาษาไทย

2.3 หน่วยเสียง /-ɪp, -ɪt, -ɪd, -ɪts/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็น  
เสียง /-ɪp/ ในภาษาไทย

2.4 หน่วยเสียง /-ks, -kst/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-ks/  
ในภาษาไทย

2.5 หน่วยเสียง /-ns/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-ns/  
ในภาษาไทย

2.6 หน่วยเสียง /-ntʃ/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-nch/  
ในภาษาไทย

2.7 หน่วยเสียง /-ŋks/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-ŋs/  
ในภาษาไทย

2.8 หน่วยเสียง /-u:s, -u:z/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง  
/-iws/ ในภาษาไทย

2.9 หน่วยเสียง /-ɔ:ɪs, -ɔ:ɪz/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง  
/-ɔ:ɪs/ ในภาษาไทย

หน่วยเสียง /-ɔ:ɪs/ ในภาษาอังกฤษจะเป็นเสียง  
/-ɔ:ɪs/ ในภาษาไทย

2.1 หน่วยเสียง /-ft -ɪf/ ในภาษาอังกฤษจะเป็นเสียง /-f/  
ในภาษาไทย

คำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยที่ประกอบด้วยหน่วยเสียง  
พยัญชนะท้ายควบสองเสียงประเภทนี้ คนไทยโดยทั่วไปจะใช้หน่วยเสียง /-p/  
แทน (ดูข้อ 1.2 หน้า 215) แต่บางคนจะออกเสียงพยัญชนะท้าย /-ft/  
และ /-ɪf/ เป็นเสียง /-f/ โดยตัดเสียงพยัญชนะท้ายเสียงอื่นออก คำ  
ยืมภาษาอังกฤษที่มักจะออกเสียงพยัญชนะท้ายเป็น /-f/ ในภาษาไทย มี  
ดังนี้

หน่วยเสียง /-ft/ ในภาษาอังกฤษจะเป็นเสียง /-f/ ใน

ภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
draft /dra:ft/	คราฟต์ คราฟท์ /drɑ:f/	ใบสั่งจ่ายเงิน
gift /gift/	กิฟต์ /kɪ:f/	พรสวรรค์, ความสามารถ พิเศษ
lift /lift/	ลิฟต์ /lɪf/	ลิฟต์ใช้ขึ้นลงตึกแทนลงบันได
overdraft /ˈəʊvdrɑ:ft/	โอเวอร์คราฟต์ /ʔo:wədɹɑ:f/	การถอนเงินจากธนาคารเกิน กว่าจำนวนเงินในบัญชีฝาก
shift-lock /ʃɪft-lɒk/	ชิฟต์ล็อก /çhɪflɔk/	ปุ่มยกแคร่พิมพ์ดีดให้คงอยู่ ตลอดเวลา

หน่วยเสียง /-f/ ในภาษาอังกฤษ เป็นเสียง /-f/ ใน

ภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
golf /gɒlf/	กอล์ฟ /kɔ:f/	กีฬากอล์ฟ

2.2 หน่วยเสียง /-st/ ในภาษาอังกฤษจะเป็นเสียง /-s/

ในภาษาไทย

คำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยที่ประกอบด้วยหน่วยเสียง  
พยัญชนะท้ายความเสียงประเภทนี้ คนไทยโดยทั่วไปจะไร้หน่วยเสียง /-t/  
แทน (ดูข้อ 8 หน้า 220) แต่บางคนจะออกเสียงพยัญชนะท้าย /-st/  
เป็นเสียง /-s/ โดยตัดเสียง /-t/ ออก คำยืมภาษาอังกฤษที่มีกจะ  
ออกเสียงพยัญชนะท้ายเป็น /-s/ ในภาษาไทย มีดังนี้

หน่วยเสียง /-st/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-s/

ในภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
baptist /'bæptɪst/	แบปติสต์ /bɛptɪːs/	คริสตศาสนิกชนนิกายหนึ่ง ถือว่าการล้างบาปของทำกับ ผู้ใหญ่ที่แสดงตัวว่านับถือคริสต์
columnist /'kɒləmnɪst/	คอลัมน์นิสต์, -สึน- /kɒːləmnɪs/	คนเขียนบทความพิเศษลงใน หนังสือพิมพ์
communist /'kɒmjʊnɪst/	คอมมิวนิสต์ /kɒmmiwnɪs/	ผู้นับถือลัทธิคอมมิวนิสต์
contrast /'kɒntrɑːst/	คอนทราสต์ /kɒnθrɑːs/	แตกต่างกัน, เปรียบเทียบ
cyst /sɪst/	ซิสต์ /sɪːs/	ถุงหรือกระเพาะซึ่งมีของเหลว อยู่ข้างใน
linguist /'lɪŋkwɪst/	ลึงกวิสต์ /lɪŋkwɪs/	ผู้เชี่ยวชาญทางภาษา
list /lɪst/	ลิสต์ /lɪs/	บัญชีรายชื่อ, รายการ
optimist /'ɒptɪmɪst/	ออปติมิสต์ /ʔɒptɪmɪs/	ผู้เล็งเห็นแต่ในแง่ดี นักดูในแง่
receptionist /rɪ'sepʃnɪst/	รีเซ็ปชันนิสต์ /rɪːsɛpʃɒnnɪs/	พนักงานต้อนรับสตร์ประจำ สถานธุรกิจ
royalist /'rɔɪəlɪst/	โรแยลลิสต์, ร๑ - /rɔːjɛnlɪs/	ผู้นับสนุนระบบเจ้า
sadist /'sɑːdɪst/ eɪ	ซาดิสต์ /sɑːdɪs/	ผู้มีนิสัยชอบทำให้ผู้อื่น เจ็บปวดเพื่อเป็นเครื่องย้ำ ให้เกิดศัลหา

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
socialist /'səʊʃəlɪst/	โซเชี่ยลลิสต์ /so:chiʌnlɪs/	พวกสังคมนิยม
specialist /'spɔ:ʃəlɪst/	สเปกเชียลลิสต์, /sɔ:pɛkʃiʌnlɪs/ สเปเชี่ยลลิสต์ /sɔ:pɛʃiʌnlɪs/	ผู้เชี่ยวชาญ
taste /teɪst/	เทสต์ /thé:s/	รสนิยม
test /test/	เทสต์ /thé:s/	ทดสอบ
yeast /ji:st/	ยีสต์ /ji:s/	ซ่าเหล้า, เชื้อเหล้า แป้งทำเหล้า

2.3 หน่วยเสียง /-lp, -lt, -ld, -lts (หรือ -ls)/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-l-/ ในภาษาไทย

คำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยที่ประกอบด้วยหน่วยเสียงพยัญชนะท้ายควบสองเสียงหรือสามเสียงเหล่านี้ เมื่อไทยรับมาใช้ ตามปกติจะใช้เสียงพยัญชนะท้าย /-n/ ในภาษาไทยแทน (ยกเว้นบางคน) ซึ่งทำให้เสียงพยัญชนะท้ายต่างจากเสียงเดิมมาก บางคนจะออกเสียงบางคำคล้ายกับมีหน่วยเสียง /-w/ ท้ายคำ และจะมีบางคนออกเสียงพยัญชนะท้ายเป็น /-l/ โดยออกเสียงเฉพาะหน่วยเสียงพยัญชนะท้ายตำแหน่งแรกเพียงตำแหน่งเดียว คำยืมภาษาอังกฤษที่มักจะออกเสียงพยัญชนะท้ายเป็น /-l/ ในภาษาไทย มีดังนี้



หน่วยเสียง /-lɹ/ ในภาษาอังกฤษจะเป็นเสียง /-l/ ~ /r/ ใน  
ภาษาไทย

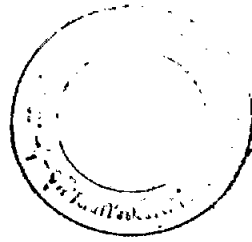
คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
alp /ælp/	แอลป์ /ʔéɪ/ พ	ยอดภูเขา, พื้นที่อันอุดมด้วย หิมะสลับข้างภูเขาในประเทศสวิส

หน่วยเสียง /-lɪ/ ในภาษาอังกฤษจะเป็นเสียง /-l/ ~ /r/ ในภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
asphalt /'æsfæɪt/	แอสฟัลท์ แอสฟัลท์ /ʔésfáɪ/ อ	วัสดุชนิดหนึ่งทำจากน้ำมันดิน หรือน้ำมันถ่านหิน ใช้ผสมกับปูนขาว ทราย ฯลฯ เพื่อลาดถนน ยกหลังคา หินที่เกิดจากภูเขาไฟ มีสีดำและ เหนียวเหนียว
basalt /bæsgʊ:lɪ/; /bæ'sgʊ:lɪ/	บาสอลท์ /basóɪ/	ธาตุแทชนิดหนึ่ง เป็นโลหะสีแดง เหลืองสีเทา มีคุณสมบัติคล้ายนิเกิด ข้าวบาเล่ ซึ่งปล่อยิ่งออกเล็กน้อย ใช้ทำเบียร์หรืออาหารบำรุงกำลัง หนึ่งในด้านของโวลท์
cobalt /kəʊ'bɔ:ɪt/; /'kəʊbɔ:ɪt/	โคบอลท์ /kho:bóɪ/	
malt /mɔ:lɪ/	มอลท์ /móɪ/	
microvolt /'maɪkrəvɔ:ɪlt/	ไมโครโวลท์ /mɔɪkhro:wó:ɪ/	

หน่วยเสียง /-lɪd/ ในภาษาอังกฤษจะเป็นเสียง /-l/ ~ /r/ ในภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
emerald /'emərəɪld/	เอ็มเมอร์อัลด์ /ʔemmə:ráɪ/	มรกต
field /fi:ld/	ฟีลด์ /fi:l/ พ	ขอบเขต, สาขา



คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
vertical hold /ˈvɜːtɪkəl hoʊld/	เวอร์ติคัล โฮลด์ /wəːtikʰól hoːl/	เครื่องตรึงภาพโทรทัศน์ไม่ให้ เลื่อนขึ้นลง

หน่วยเสียง /-lts/ หรือ /-ls/ ในภาษาอังกฤษจะเป็นเสียง  
|-l/ ในภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
quick waltz /ˈkwɪk wɔːltz/	ควิก วอลซ์ /khwɪk wóːl/	การเต้นรำคู่หญิงชาย ที่ใช้ จังหวะเร็ว
waltz /wɔːltz wɔːls/	วอลซ์ /wóːl/	การเต้นรำคู่หญิงชายแบบหนึ่ง ใช้เพลงจังหวะสาม

2.4 หน่วยเสียง /-ks, -kst/ ในภาษาอังกฤษจะเป็นเสียง  
/-ks/ ในภาษาไทย

คำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยที่ประกอบด้วยหน่วยเสียง  
พยัญชนะท้ายควบสองเสียงหรือสามเสียงเหล่านี้ เมื่อไทยรับมาใช้ตามปกติจะ  
ออกเสียงเป็น /-k/ (ดูข้อ 4 - 5 หน้า 218) แต่จะมีบางคนออกเสียง  
พยัญชนะท้ายเป็นเสียง /-ks/ ซึ่งเป็นเสียงที่ใกล้เคียงกับเสียงภาษาเดิม  
โดยตัดหน่วยเสียงพยัญชนะท้ายเสียงอื่นออก (ถ้ามี) คำยืมภาษาอังกฤษที่มักจะ  
ออกเสียงพยัญชนะท้ายเป็นเสียงควบสองเสียง /-ks/ ในภาษาไทย ได้แก่  
คำต่อไปนี้

หน่วยเสียง /-ks/ ในภาษาอังกฤษจะเป็นเสียง /-ks/  
ในภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
anthrax /'ænræks/	แอนแทรกซ์ /'ænræks/	ชื่อโรคชนิดหนึ่งเกิดกับสัตว์ , โรคชนิดหนึ่งที่เกิดกับสัตว์ มี อาการพุเป็นแผล
barracks /'bæræks/	แบเร็กซ์ /'be:ræks/	โรงทหาร
climax /'kl aimæks/	ไคลแม็กซ์ ไคลแม็คส์ /'khl ajmèks/	ขีดสูงสุด, ตอนสำคัญที่สุด
equinox /'i:kwinox/	อิควิน็อกซ์ /'ikhwinox/	วันที่มีกลางวันกลางคืนเท่ากัน
orthodox /'ɔ:θədɔks/	ออร์โธดอกซ์ <sup>ด็อกซ์</sup> /'ɔ:θo:dɔks/ dɔks	คริสตศาสนานิกายหนึ่ง แยกไป จากโรมันแคทอลิก แพร่หลายใน กรีซและรัสเซีย
paradox /'pærədɔks/	พาราด็อกซ์ /'pærə:dɔks/	คำพูดที่ตรงข้ามกับความรู้สึกลงที่ แท้จริง
sex /seks/	เซ็กซ์ /'sɛks/	เพศ
wax /'wæks/	แว็กซ์ /'wɛks/	ขี้ผึ้ง
x /eks/	เอกซ์ /'i:ks/	จำนวนที่ไม่รูจะตองหาถ้าใน พีชคณิต

หน่วยเสียง /-kst/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-ks/

### ในภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
text /'tekst/	เท็กซ์ต์ /'thɛks/	ต้นฉบับ, แม่บท

## 2.5 หน่วยเสียง /-ns/ ในภาษาอังกฤษจะเป็นเสียง /-ns/

ในภาษาไทย

คำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยที่ประกอบด้วยหน่วยเสียงพยัญชนะท้ายควบสองเสียง /-ns/ เมื่อไทยรับมาใช้ตามปกติจะออกเสียงพยัญชนะท้าย /-n/ ตำแหน่งแรกเพียงตำแหน่งเดียว (ดูข้อ 12 หน้า 224) แต่จะมีบางคำออกเสียงพยัญชนะท้ายควบทั้งสองเสียง เป็น /-ns/ คำยืมภาษาอังกฤษที่มักจะออกเสียงพยัญชนะท้ายควบทั้งสองเสียง /-ns/ ในภาษาไทย ได้แก่คำต่อไปนี้

## หน่วยเสียง /-ns/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-ns/

ในภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
conference /kɒnfərəns/	คอนเฟอเรนซ์ /kɒnfɛ:rɛns/	การประชุมปรึกษากัน
entrance /ɛn'tra:ns/	เอ็นทรานซ์ /ɛnthrɔ:ns/	สองแข่งขันเข้ามหาวิทยาลัย
equivalence /i'kwɪvələns/	อิกวิวาเลนต์ /i'kwiwɔ:lɛns/	เทียบเท่ากัน
experience /ɛks'piəriəns/	เอกซ์พีเเรียนซ์ /ɛksphi:rɪəns/	ความชำนาญ, ประสบการณ์
modern-dance /'mɒdənda:ns/	โมเดิร์นแดนซ์ /mɔ:dɛndɔ:ns/	การแสดงประกอบเพลง
nonsense /'nɒnsəns/	นอนเซนซ์ /nɒnsɛns/	ไร้สาระ, เหลวไหล
poetic-licence /pəu'etɪk-laisəns/	โพเอติกไลเซนซ์ /pho:ɛttɪk lajsɛns/	การฝ่าฝืนหลักไวยากรณ์หรือหลักภาษา เพื่อรรถรสของบทหรือกรอง

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
romance /rou'mæns/	โรมานซ์ /ro:má:ns/	ความรัก, เรื่องรัก ๆ ใคร่ ๆ
tense /tens/	เทนซ์ /thé:ns/	กาด (ในไวยากรณ์)

2.6 หน่วยเสียง /-ntʃ/ ในภาษาอังกฤษจะเป็นเสียง /-nch/

ในภาษาไทย

คำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยที่ประกอบด้วยหน่วยเสียงพยัญชนะท้ายควบสองเสียง /-ntʃ/ เมื่อไทยรับมาใช้จะออกเสียงพยัญชนะท้าย /-n/ ตำแหน่งแรกเพียงตำแหน่งเดียว (ดูข้อ 14 หน้า 225) แต่จะมีบางคนออกเสียงพยัญชนะท้ายเป็น /-nch/ เช่น คำภาษาอังกฤษว่า punch /pantʃ/ บางคนจะออกเสียงว่า พันซ์ /phánch/ หมายถึง เครื่องดื่มชนิดหนึ่งใช้เหล้าผสมกับน้ำตาล มะนาว ฯลฯ เป็นต้น

2.7 หน่วยเสียง /-ŋks/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-ŋks/

ในภาษาไทย

คำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยที่ประกอบด้วยหน่วยเสียงพยัญชนะท้ายควบสามเสียง /-ŋks/ เมื่อไทยรับมาใช้ โดยทั่วไปจะออกเสียงพยัญชนะท้าย /-ŋ/ ตำแหน่งแรกเพียงตำแหน่งเดียว (ดูข้อ 17 หน้า 227) แต่จะมีบางคน ... ออกเสียงพยัญชนะท้ายควบสองเสียงเป็น /-ŋks/ โดยตัดเสียง /-k/ ออก ได้แก่การออกเสียงในคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยต่อไปนี้

หน่วยเสียง /-ŋks/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-ŋks/

ในภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
larynx /'læ:riŋks/	ลาริงกซ์ /'la:riŋks/	ตอนบนของหลอดลม
pharynx /'fæ:riŋks/	ฟาริงกซ์ /'fa:riŋks/	ช่องที่ติดต่อกับหู จมูก ปาก ไปยังหลอดอาหาร
sphinx /'sfɪŋks/	สฟิงซ์ /'safiŋks/	สัตว์ประหลาดในนิยายกรีก หัวเป็นคนหัวเป็นสิงโต

2.8 หน่วยเสียง /-u:s -u:z/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-iws/ ในภาษาไทย

คำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยที่ประกอบด้วยหน่วยเสียงสระ /-u:-/ ที่มีหน่วยเสียงพยัญชนะท้าย /-s/ หรือ /-z/ เมื่อไทยรับมาใช้ จะออกเสียงสระ /-u:-/ เป็น /-iw/ และโดยทั่วไปจะตัดเสียงพยัญชนะท้าย /-s/ หรือ /-z/ ออก แต่ผู้ใช้งานภาษาอังกฤษอยู่เสมอจะออกเสียงพยัญชนะท้าย /-s/ หรือ /-z/ เป็น /-s/ ด้วย จึงกลายเป็นเสียงพยัญชนะท้ายควบสองเสียง /-ws/ ได้แก่การออกเสียงในคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยดังต่อไปนี้

หน่วยเสียง /-u:s/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-iws/ ในภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
deuce /'dju:s/	คิวซ์ /'diws/	(เทนนิส) แต้ม 40 เท่า ลูกเต๋า 2 แต้ม
excuse /'eks'kju:s/	เอ็กซคิวซ์ /'ʔékskhiws/	ขอโทษ, ขอร้องเพื่อให้พินิจ คำแก้ตัว, ขออนุญาต

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
reduce /ri'dju:s/	รีดิวซ์ /ri:diws/	(ศัพท์แพทย์) ทำให้กระดูกที่เคลื่อนเข้าสู่สภาพเดิม, ลดทำให้ย่อลง, ทำกระจกฉายรูปให้บางลง ภาพที่ลดส่วนลงมา

หน่วยเสียง /-u:z/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-iws/ ในภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
confuse /kən'fju:z/	คอนฟิวส์ /khɔnfiws/	ทำให้ยุ่ง, ทำให้งง นำไปปะปนกัน, สับสน
muse /mju:z/	มิวส์ /miws/	เทพธิดาแห่งศิลปะ

2.9 หน่วยเสียง /-ais, -aiz/ และ /-ois/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-ajs/ และ /-ajs/ ในภาษาไทยตามลำดับ

คำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยที่ประกอบด้วยหน่วยเสียงสระประสม /-ai-/ และ /-oi/ ที่มีหน่วยเสียงพยัญชนะท้าย /-s/ หรือ /-z/ เมื่อไทยรับมาใช้ จะออกเสียงสระ /-ai-/ และ /-oi-/ เป็น /-ai/ และ /-oj/ ตามลำดับ และโดยทั่วไปไทยจะตัดเสียงพยัญชนะท้าย /-s/ หรือ /-z/ ออก แต่ในภาษาอังกฤษอยู่เสมอจะออกเสียงพยัญชนะท้าย /-s/ หรือ /-z/ เป็น /-s/ อีกด้วย จึงทำให้เสียงพยัญชนะท้ายกลายเป็นเสียงควบสองเสียง /-js/

คำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยที่มักออกเสียงพยัญชนะท้ายควบสองเสียง /-js/ ได้แก่คำดังต่อไปนี้

หน่วยเสียง /-aɪs/ ในภาษาอังกฤษจะเป็นเสียง /-eɪs/

ในภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
nice /naɪs/	ไนซ์ /najs/	สวย, ดี, มีอรรถกถาไม้ตรี, สุภาพอ่อนน้อม
slice /slaɪs/	สไลซ์ /salajs/	คัตกอลฟ์แลงไปทางซ้าย
splice /splaɪs/	สไปลซ์ /splaɔ̃js/	ต่อ (ฟิล์มภาพยนตร์) โดยวิธี ทาบกัน

หน่วยเสียง /-aɪz/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-ajs/

ในภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
compromise /'kɒmpromaɪz/	คอมโพรไมส์ /kɒmpɰro:mɔ̃js/	ประนีประนอม
electrolyse /ɪlektroʊlaɪz/	อีเล็กโทรไลส์ /ɔ̃i:lɛktro:lɔ̃js/	แยกวัตถุเหลวโดยใช้กระแส ไฟฟ้า
organize /'ɔ:gənəɪz/	ออร์แกนไนซ์, ออร์กานไนซ์ /ɔ̃ɔ:kənɔ̃js/	รวบรวมและจัดลำดับ
pasteurise /'pæstɪjəraɪz/	พาสเจอร์ไรซ์ /phɔ̃:sce:rɔ̃js/	ฆ่าเชื้อโรคโดยวิธีอุ่นไทรอน 145 องศาฟาเรนไฮต์ แต่ ไม่ให้เดือด
specialize /'speʃəlaɪz/	สเปเชียลไลซ์, เฉพาะ /'sæpɔ̃:ʃi:ʔnɔ̃js/ pɛk	ชำนาญเป็นพิเศษ



คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
standardize /'stændədaɪz/	สแตนดาร์ดไคซ์ /sɑ:tə:ndɑ:tdɑ:js/	ทำให้เข้ามาตรฐาน
sterilize /'sterilaɪz/	สเตอร์ไรไลซ์ /sɑ:tə:rilaɪjs/	ทำ (นม, อาหาร ฯลฯ) ให้ หมดเชื้อโรค

หน่วยเสียง /-ɔɪs/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-ɔɪs/

ในภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
choice /tʃɔɪs/	ชอยซ์ /chɔ:js/	ตัวเลือกในการทำข้อสอบ, ทางเลือก

### อิทธิพลของคำยืมภาษาอังกฤษต่อหน่วยเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทย

แม้ว่าภาษาอังกฤษจะไม่มีหน่วยเสียงวรรณยุกต์ แต่เมื่อไทยรับคำยืมภาษาอังกฤษมาใช้ การออกเสียงทุกหยางก็ย่อมตรงกับเสียงวรรณยุกต์เสียงใดเสียงหนึ่งในภาษาไทยเสมอ ผู้วิจัยจึงได้วิเคราะห์และรวบรวมเสียงวรรณยุกต์ในคำยืมภาษาอังกฤษไว้ในบทที่ 6 ลักษณะพยางค์และการลงน้ำหนักพยางค์ในภาษาอังกฤษมีความสำคัญต่อการกำหนดเสียงวรรณยุกต์ในคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยเป็นอย่างยิ่ง การวิเคราะห์และรวบรวมเสียงวรรณยุกต์ในคำยืมภาษาอังกฤษในบทที่ 6 นั้น พบว่าคำยืมภาษาอังกฤษจำนวนหนึ่งมีหน่วยเสียงวรรณยุกต์บางหน่วยที่สามารถปรากฏในโครงสร้างของพยางค์ที่แตกต่างไปจากลักษณะพยางค์ที่ปรากฏในภาษาไทย จึงนับว่าลักษณะพยางค์ในคำยืมภาษาอังกฤษประเภทนี้มีอิทธิพลต่อระบบเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทย ลักษณะพยางค์ที่แตกต่างไปจากลักษณะพยางค์ในภาษาไทยนี้มี 2 แบบ คือ

1. ลักษณะพยางค์แบบ C(C)VS<sup>2</sup>
2. ลักษณะพยางค์แบบ C(C)VVS<sup>3</sup>

1. ลักษณะพยางค์แบบ C(C)VS<sup>2</sup> คำที่มีโครงสร้างของพยางค์แบบนี้จะไม่ปรากฏในคำปกติในทางภาษาไทย นอกจากจะเป็นคำเลียนเสียงหรือคำยืมจากภาษาอื่น<sup>1</sup>

เมื่อไทยรับคำยืมภาษาอังกฤษมาใช้ในภาษาไทยลักษณะโครงสร้างพยางค์แบบ C(C)VS<sup>2</sup> จึงปรากฏในคำปกติในภาษาไทย ดังที่ กาญจนา นาคสกุล ได้กล่าวไว้ว่า "คำยืมจากภาษาอังกฤษบางคำมีพยางค์ซึ่งเป็นโครงสร้างแบบ CVS<sup>2</sup> ด้วย"<sup>2</sup> ดังนั้น หน่วยเสียงวรรณยุกต์โทจึงสามารถปรากฏในลักษณะพยางค์แบบ C(C)VS<sup>2</sup> ได้ในคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยที่เป็นคำปกติ องค์ประกอบของคำที่มีลักษณะแบบ C(C)VS<sup>2</sup> จะประกอบด้วย หน่วยเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยวหรือหน่วยเสียงพยัญชนะต้นควบสองหน่วย หน่วยเสียงสระเดี่ยวสั้น หน่วยเสียงพยัญชนะท้ายประเภทพยัญชนะกัก และหน่วยเสียงวรรณยุกต์โท

คำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยที่มีลักษณะพยางค์แบบนี้มีดังต่อไปนี้

เสียง /-ɒp/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-ɔ̃p/ ในภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
close-up /'kloʊs ʌp/	โคลส อัฟ /khlɔ̃:s ʔɔ̃p/	รูปถ่ายใกล้ เพื่อให้เห็นหน้า เต็มรูป
make-up /'meɪk ʌp/	เมคอัฟ /me'ɪ:k ʔɔ̃p/	เครื่องสำอางเสริมสวย, แต่งหน้า, ปั้นเรื่อง
pick-up /'pɪk ʌp/	ปิ๊กอัฟ /p'ɪ:k ʔɔ̃p/	รถบรรทุกขนาดเล็ก, เครื่อง เล่นจานเสียง

<sup>1</sup> กาญจนา นาคสกุล, ระบบเสียงภาษาไทย, หน้า 110

<sup>2</sup> เรื่องเดียวกัน.

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
shock absorber /ˈʃɔk əbˈsɔ:bə/	โช้คอัพ /chó:kʔâp/	สิ่งที่ทำให้การสั่นสะเทือน น้อยลง
warm-up /ˈwɔ:m ʌp/	วอร์ม อัพ /wɔ:m ʔâp/	การอุ่นเครื่องของนักมวย, การเตรียมตัวเพื่อทำการ สิ่งใด ๆ

เสียง /-əs/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-âs, -ôs, -ât/ ใน  
ภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
ambiguous /æmˈbigjuəs/	แอมบิกัวอัส /ʔembikuaʔâs/	มีสองนัย, กำกวม
asparagus /əsˈpærəɡəs/	แอสปารากัส /ʔespa:ra:kâs/	หน่อไม้ฝรั่ง
cactus /ˈkæktəs/	แค็กคัส /khéktâs/	ไม้ตระกูลตะบองเพชร
campus /ˈkæmpəs/	แคมปัส แคมพัส /khempât/ ph	บริเวณโรงเรียนหรือมหาวิทยาลัย ด้านในโรงเรียนหรือมหาวิทยาลัย
coccus /ˈkɒkəs/	ค็อกคัส /khókkhât/	บัคตรีตระกูลหนึ่งมีรูปกลม เช่น ตัวเชื้อหนองใน
litmus /ˈlɪtməs/	ลิทมัส /lɪtmât/	สารสีน้ำเงินซึ่งกลายเป็นสี แดง เมื่อผสมกรด และกลับ เป็นสีน้ำเงิน เมื่อถูกด่าง
nervous /ˈnɜ:vəs/	เนิร์ฟเวิส /nó:pwôs/	ตื่นเต้น, ตกใจง่าย ประสาทมืด

เสียง /-it, -et/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-ít, -ét/ ในภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
basket-ball /ˈbɑːskɪtbɔːl/	บาสเกตบอล /báːskétbɔːn/	กีฬาากลางแจ้งชนิดหนึ่ง คล้ายฟุตบอล แต่เล่นควมมือ
biscuit /ˈbɪskɪt/	บิสกิต /bískít/	ขนมปังกรอบ
blanket /ˈblæŋkɪt/	แบลงเกต /bléŋkét/	ผ้าห่มขนสัตว์, ผ้าห่มนอน
cricket /ˈkrɪkɪt/	คริกเกต /khríkét/	กีฬาอย่างหนึ่งมีผู้เล่นฝ่ายละ 11 คน
dinner-jacket /ˈdɪnə ˌdʒækɪt/	คินเนอร์ แจกเกต /dinnôː cékkét/	เสื้อราตรีสโมสรชนิดทางสั้น
floating-market /ˈflaʊtɪŋ ˈmɑːkɪt/	โฟลตตัง มาร์เกต /flóːttíŋ maːkét/	ตลาดลอย ตลาดน้ำ
jacket /ˈdʒækɪt/	แจกเกต /cékkét/	เสื้อชั้นนอก
locket /ˈlɒkɪt/	ล็อกเกต /lókét/	กลองเล็กทำเป็นจ้อยคอหรือคิดสายนาฬิกา
packet /ˈpækɪt/	แพ็กเกต /phékkét/	ห่อเล็ก ๆ
pocket (-book, money) /ˈpɒkɪt/	พ็อกเกต /phókét/	กระเป๋า, pocket book หนังสือขนาดเล็ก ฉบับกระเป๋า, pocket money เงินติดกระเป๋า คางนง

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
quintet (te) /kwɪn'tet/	ควินเตต , -เตต /khwintêt/ têt	ดนตรีสำหรับเครื่องห้าอย่าง หรือห้าเสียง
racket, racquet /'rakit/	แร็กเกต /rékkêt/	ไม้ซึ่งควยเอ็นไขว้ที่ลูกเทนนิส เป็นเอ็น
rocket /'rokit/	ร็อกเกต /rókkêt/	จรวด
super-market /'sju:pə ma:kit/	ซูเปอร์มาร์เกต /súppê: ma:kêt/	ร้านจำหน่ายของชำที่ใหญ่หรือ หยิบของตัวเอง
target /'ta:git/	ทาร์เกต , -เก็ต /tha:kêt/ kêt	เป้าหมายปืน, จุดมุ่งหมายที่ กำหนดไว้ในแผนการ
trumpet /'trampit/	ทรัมเปต , -เป็ต /thrampêt/ pêt	แตรทองเหลือง, แตรทรัมเปต

เสียง /-is/ ในภาษาอังกฤษ จะเป็นเสียง /-êt/ ในภาษาไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
archduchess /'a:tʃ'datʃis/	อาร์คดัชเชส /ʔá:k dət chêt/	ชายาของอาร์คดยุก
duches /'datʃis/	ดัชเชส /dátchêt/	ภรรยาของดยุก
grand-duches /'grænd 'datʃis/	แกรนด์ดัชเชส /kre:n dətchêt/	ชายาทานแกรนด์ดยุก ซึ่งเป็น ผู้ปกครองประเทศเล็ก ฐานะ รองจากพระเจ้าแผ่นดิน
princess /'prin'ses/	ปรินเซส /prínsêt/	เจ้าฟ้าหญิง

2. ลักษณะพยางค์แบบ c(c)vvs<sup>3</sup> เป็นโครงสร้างของพยางค์ซึ่งประกอบด้วยเสียงวรรณยุกต์ตรี ซึ่งคำปกติในภาษาไทยจะไม่ปรากฏในลักษณะพยางค์แบบนี้ นอกจากคำยืมจากภาษาอื่น<sup>1</sup>

เมื่อไทยรับคำยืมภาษาอังกฤษมาใช้ในภาษาไทย จะมีคำที่มีลักษณะโครงสร้างพยางค์แบบนี้เป็นจำนวนมาก องค์ประกอบของพยางค์จะประกอบด้วยหน่วยเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยวหรือหน่วยเสียงพยัญชนะต้นควบสองเสียง หน่วยเสียงสระเดี่ยวเสียงยาว หน่วยเสียงพยัญชนะท้ายประเภทพยัญชนะกัก และหน่วยเสียงวรรณยุกต์ตรี

คำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยที่มีลักษณะพยางค์แบบนี้ จะมีทั้งคำพยางค์เดี่ยวและคำสองพยางค์หรือหลายพยางค์ ดังต่อไปนี้

คำพยางค์เดี่ยวที่มีลักษณะพยางค์แบบ c(c)vvs<sup>3</sup>

หน่วยเสียง /-p/

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
dope /deup/	โด๊ป /dó:p/	ยาบำรุงกำลังสำหรับม้าที่เขาแข่งขันกัน
drape /dreip/	เดร็ป /dré:p/	กางเกงแบบหนึ่ง, ประดับด้วยผ้าเป็นจีบเล็ก ๆ, ต้นไม้ชนิดหนึ่ง
group /gru:p/	กรุป /krú:p/	กลุ่ม, พวก, แวงหมู่
harp /ha:p/	ฮาร์ป /há:p/	เครื่องคีตชนิดหนึ่งคล้ายพิณแต่ใหญ่กว่า

<sup>1</sup> เรื่องเดียวกัน, หน้า 113.

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
jeep /dʒi:p/	จีบ /ci:p/	รถจีบ
pope /pəʊp/	โป๊ป /pɔ:p/	สันตปาปา
scoop /sku:p/	สก็๊อป /sak:p/	ชาวที่เลือกเพื่อนอย่างค้ำยั้ง สำหรับหนังสือพิมพ์
shape /feɪp/	เชป /che:p/	รูปร่าง, ทรวงทรง
slope /sleɪp/	สโลป /salɔ:p/	ลาดขึ้นหรือสูงขึ้น, ทางลาด
tape /teɪp/	เทป /the:p/	นํายางพันสายไฟฟ้า, แถบ โลหะที่ใช้ในการบันทึกเสียง
verb /vɜ:b/	เว็บบ /we:p/	คำกริยา
proverb /ˈprɒvɜ:b/	โพรเว็บบ /phro:we:p/	สุภาษิต, คำคม
half /ha:f/	ฮาล์ฟ /ha:p/	กึ่งกลาง (ฟุตบอล)
safe /seɪf/	เซฟ /se:p/	ตู้นิรภัย, ตู้เซฟ
staff /sta:f/	สตาฟ /sata:p/	นํารวมงานทั้งกลุ่ม เจ้าหน้าที่ทั้ง กลุ่มที่ทำงานหรือรับผิดชอบงาน รวมกัน
show-off /ʃəʊˈɒf/ ʃɔ:f	โชว์ออฟ, อี๊อฟ /cho:ʔɔ:p/ ʃɔ:p	โอ้อวด, อวด

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
water proof /ˈwɔ:təpru:f/	วอเทอร์ปรัฟ /wɔ:tə:prú:p/	กันน้ำ
curve /kə:v/	เคิร์ฟ /khǎ:p/	เส้นโค้ง, ทำให้เป็นเส้นโค้ง ในการคิดคะแนนแบบที่สกอ (เพลง, นิยาย) รัก
love (-song, -story) /lʌv/	เลิฟ /lə:p/	
microware /ˈmaikroweiv/	ไมโครเวฟ /mikhro:we:p/	คลื่นวิทยุขนาดหนึ่ง ถึง 100 ซ.ม. สูงกว่าคลื่นแสงเล็กน้อย
receive /riˈsi:v/	รีซีฟ /ri:si:p/	ได้รับ
save /seiv/	เซฟ /sé:p/	ประหยัด
short-wave /ˈʃɔ:t-weiv/	ชอร์ตเวฟ /chǎtwé:p/	คลื่นสั้น

หน่วยเสียง /-t/

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
art /a:t/	อาร์ต /ra:t/	ศิลปะ
beat /bi:t/	บีท /bi:t/	กลิ้ง
boot /bu:t/	บูต /bu:t/	รองเท้า



คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
chart /tʃɑ:t/	ชาร์ท /chǎ:t/	แผนภูมิ
coat /kəʊt/	โคท /khó:t/	เสื้อนอก
hurt /hɜ:t/	เฮิร์ต /hǎ:t/	เจ็บปวด
note /nəʊt/	โน้ต /nǎ:t/	บันทึกย่อ
oat /əʊt/	โอท /wǎ:t/	ข้าวโอต
root /ru:t/	รูท /rú:t/	ราก
sheet /ʃi:t/	ชีต /chi:t/	แผ่นปลิว สิ่งพิมพ์
shirt /ʃɜ:t/	เชิร์ต /chǎ:t/	เสื้อเชิร์ต
shoot /ʃu:t/	ชูท /chú:t/	ยิง
skirt /skɜ:t/	สเกิร์ต /sakǎ:t/	กระโปรงแคบ
smart /smɑ:t/	สมาร์ท /samǎ:t/	(ทางการ) สง่างาม โดดเด่น นำสมัย
start /stɑ:t/	สตาร์ท /satǎ:t/	เริ่มต้น

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
card /ka:d/	คาร์ท, กาด /khǎ:t/ คฺฮฺ:ต	บัตรแข็ง, บัตรเชิญ
code /kəud/	โคด /khó:t/ คฺหฺ:ต	รหัส
need /ni:d/	นีด /ní:t/ นฺี:ต	จำเป็น, ต้องการ
sad /sæd/	แซด /sɛ:t/ สฺเ:ต	เศร้าโศก, เสียใจ, ไม่พอใจ
overfeed /ˈəuvəˈfi:d/	โอเวอร์ฟีด /ʔo:wəˈfí:t/ โห:เว:ฟิ:ต	ให้อาหารมากเกินไป
overhead (-projector) /ˈəuvəhed/	โอเวอร์เฮด (โพรเจกเตอร์) เครื่องฉายภาพโปรเจกต์ /ʔo:wəˈhé:t/ โห:เว:หฺ:ต	
overpaid /ˈəuvəˈpeid/	โอเวอร์เพด /ʔo:wəˈphé:t/ โห:เว:พฺ:ต	ให้ค่าจ้างมากเกินไป
postcard /ˈpəustka:d/	โปสการ์ด /pó:ská:t/ โป:สคฺ:ต	ไปรษณียบัตร, รูปภาพแผ่น สำหรับส่งไปรษณีย์
boss /bɔs/	บอส /bó:s/ โบ:ส	นายจ้าง
course /kɔ:s/ คฺ	คอร์ส /khó:s/ คฺหฺ:ส	หลักสูตร, (ยา, คำบรรยาย) ชุดหนึ่ง
dose /dəus/	โดส /dó:s/ โด:ส	ปริมาณยาที่กำหนดให้กิน
gas /kæ:s/	แก๊ส, ก๊าซ /ké:s/ คฺเ:ส	ของไหลที่ไม่ใช่ของเหลว มี ลักษณะเป็นไอหรือควัน

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
lace -/leɪs/	เลส /lé:t/	ลูกไม้, ซลิบควยลูกไม้
moss /mɒs/	มอส /mɔ:t/	ไม้จำพวกตะไคร่น้ำและหญ้าวอน
nurse /nɜ:s/	เนิร์ส /nɔ:t/	พยาบาล
overdose /ˈoʊvəˌdɔːs/	โอเวอร์โดส /ʔo:wɔ:dɔ:t/	การกินยามากเกินขนาด
pass /pa:s/	พาส /phá:t/	ผ่าน, เลื่อน
sauce /sɔ:s/	ซอส /sɔ:t/	เครื่องปรุงแต่ง, เครื่องชูรส
gauze /gɔ:z/	ก๊อช /kɔ:t/	ผ้าบาง ๆ สำหรับปิดหรือพันแผล
jazz /dʒæz/	แจซ /cé:t/	ดนตรีเต้นรำลึคจังหวะ
raise /reɪz/	เรส /ré:t/	เพิ่มให้สูง, เลื่อนให้สูงขึ้น
smash /smæʃ/	สแมช /samé:t/	ตบ(ลูกเทนนิส)อย่างเต็มแรง ขามตาชายลงไป
rouge /ru:ʒ/	รูจ /rú:t/	สีแกงสำหรับทาแก้มและปาก

## หน่วยเสียง /-k/

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
arc /a:k/	อาร์ค /ʔa:k/	ประตูโค้ง, ส่วนโค้งของวงกลม
cake /keik/	เค้ก /khé:k/	ขนมหวานที่ทำด้วยแป้งอย่าง ขนมฝรั่ง
joke /dʒəuk/	โจก /cò:k/	ตัวตลก, พุคตลก
mark /ma:k/	มาร์ก /má:k/	ทำเครื่องหมาย, เครื่องหมาย, คะแนน
oak /əuk/	โอ๊ก /wó:k/	ต้นโอ๊ก
park /pa:k/	ปาร์ก /pá:k/	สวนสาธารณะ
stoke /stəuk/	สโตก /sato:k/	น้ำมันนวดกล้ามเนื้อ

คำเดิมมีลักษณะเป็นคำพยางค์เดียวที่มีลักษณะพยางค์แบบ c(ʔ)vvs<sup>3</sup>

## หน่วยเสียง /-p/

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
hygroscope /ˈhaigrəskəup/	ไฮโกรสโคป /hajkro:sakhó:p/	เครื่องแสดงความเปลี่ยนแปลง ความชื้นของอากาศ
kalaïdoscope /kəˈlaïdəˈskəup/	คาไลโดสโคป /kha:lajdo:sakhó:p/	ภาพลวงตา, ภาพซึ่งเปลี่ยนแปลง ไม่หยุด

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
landscape /lændskeip/	แลนด์สเคป /le:nsakhé:p/	ภูมิประเทศ
micro scope /maikrə skəup/	ไมโครสโคป /majkhro:sakhó:p/	กล้องจุลทรรศน์
scotch-tape /l'skɔt, 'teip/	สกอตเทป /sakó't the: p/	ยางพลาสติคชนิดใสสำหรับปิด ห่อของ
screw-tap /l'skru:təp/	สกรูตาป /sakru:tá:p/	เครื่องทำดวงตัวเมีย
sea scape /l'si:-skeip/	ซีสเคป /si:sakhé:p/	ภาพแสดงทะเล
skyscape /l'skai:-skeip/	สกายสเคป /saka:jsakhé:p/	ภาพแสดงท้องฟ้าและเมฆ
spectroscope /l'spektɾəskəup/	สเปกโตรสโคป /sapéktro:sakhó:p/	เครื่องรับและตรวจสอบแสง เจ็ทสี
video-tape /l'vidiəu teip/	วีดีโอเทป /wi:diʔo:thé:p/	แผ่นโหละบันทึกภาพสำหรับ ออกอากาศทางโทรทัศน์ ใช้ แทนฟิล์มภาพยนตร์
barefoot /l'beəfut/	แบรฟุต /be:fú:t/	เท้าเปล่า
beetroot /l'bi:tru:t/	บีทรูท /bi:trú:t/	หัวผักกาดแดง
footnote /l'futnəut/	ฟุตโนท /fútnó:t/	เชิงอรรถ

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
frock-coat /ˈfrɒk kəʊt/ 1- 1-	ฟร็อกโคต /frɔ̌k.khɔ̌:t/	เสื้อคลุมมีแขนของผู้ชาย
mini-skirt /ˈmɪnɪskɜ:t/	มินิสเกิร์ต /mɪnɪsəkɔ̌:t/	กระโปรงสั้นเหนือเข่า
overcoat /ˈəʊvəkəʊt/	โอเวอร์โคต /ʔo:wəkhɔ̌:t/	เสื้อคลุมกันหนาวชนิดมีแขนยาว เลยหัวเข่า
overheat /ˈəʊvəˈhi:t/	โอเวอร์ฮีต /ʔo:wəhi:t/	ร้อนเกินไป
petticoat /ˈpetɪkəʊt/	ปะติโคต (เพตติโคต) /patɪkhɔ̌:t/ phe	กระโปรงชั้นในผู้หญิง
square-root /skweəˈru:t/	สแควร์รูท /sakhwe:rú:t/	รากกำลังสองของเลข
top-boot /ˈtɒp ˈbu:t/	ท็อปบูต /thɔ̌pbú:t/	รองเท้าครึ่งหน้าแข้ง

หน่วยเสียง /-k/

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
pancake /ˈpænkeɪk/	แพนเค้ก /phe:nkhé:k/	ขนมแป้งทำเป็นแผ่นกลมๆ
question-mark /kwɛstʃən-mɑ:k/	ควิชเชนมาร์ก /khé:tchhɔ̌n má:k/	เครื่องหมายคำถาม
side-walk /ˈsaɪd wɔ:k/	ไซด์วอล์ก /sáj wɔ̌:k/	ทางข้างถนน, บาทวิถี
team-work /ˈti:m wɜ:k/	ทีมเวิร์ก /thi:m wɔ̌:k/	การร่วมมือกันเป็นชุดในการ ทำงาน เล่นกีฬา

คำที่มีลักษณะพยางค์แบบ  $ccvvs^3$

หน่วยเสียง /-p, -t, -k/

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
approach /ə'prəʊtʃ/	แอบโพรช /ʔə'pphró:tʃ/	เข้าใกล้เพื่อศึกษา
approve /ə'pru:v/	แอบพรูฟ /ʔə'pphrú:p/	อนุมัติ
brief /bri:f/	บรึฟ /brí'f/	ย่อ
broke /brəʊk/	โบรอก /bró:k/	เงินขาดมือ ออกหัก
class /kla:s/	กลาส /khlá:t/	ชั้น
clause /klaʊz/	คลอสด์ /khló:t/	อนุประโยค
drape /dreip/	เดรป /dré:p/	กางเกงแบบหนึ่ง, ประดับด้วย ผ้าเป็นจีบเล็ก ๆ, ต้นไม้ชนิดหนึ่ง
fancy-dress /'fansi dres/	แฟนซีเดรส /fensi:dré:t/	เครื่องแต่งตัวแปลก ๆ สำหรับ ไปในงานราตรีสโมสร
flirt /flə:t/	เฟลิต /fló:t/	เจ้าชู้
freeze /fri:z/	ฟรีซ /frí:t/	ทำให้เย็นเป็นน้ำแข็ง, ชองทำ น้ำแข็งในตู้เย็น

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
graph /gra:f/ ฎ	กราฟ /krá:p/	เส้นแสดงความเปลี่ยนแปลง ระหว่างจำนวนสองจำนวนที่ สัมพันธ์กัน
<del>group</del> <del>/gru:p/</del>	<del>กรุป</del> <del>/krú:p/</del>	<del>กลุ่ม, พวก, แบ่งหมู่</del>
improve /im'pru:v/	อิมพรูฟ /ɨm'phrú:p/	แก้ไข, ส่งเสริมให้ดีขึ้น
middle-class /'midl 'kla:s/	มิดเดิลคลาส /mítðôn khlá:t/	ชนชั้นกลาง
printing-press /'prɪntɪŋ pres/	พริ้นติง เพรส /phrɪntɪŋ phré:t/	แท่นพิมพ์
proof /pru:f/	ปรูฟ /prú:p/	กระดาษปรูฟ, ไบลอง, ตรวจ ปรูฟ
prose /prəʊz/	โพรส /phró:t/	ร้อยแก้ว
prove /pru:v/	ปรูฟ /prú:p/	พิสูจน์อักษร
quote /kwəʊt/	โควท /khwó:t/	ตอนที่ยกขึ้นอ้าง
stress /stres/	สเตรส /satre:t/	ลงน้ำหนักพยางค์
stoke(play) /strəʊk/	สโตรก /satró:k/	การแข่งขันกอล์ฟ โดยวิธีนับ แต้มที่ตีไม่ใช้นับหลุม



อิทธิพลของคำยืมภาษาอังกฤษต่อการประกอบรูปคำหรือพยางค์ของเสียงบางเสียง

การปรากฏของหน่วยเสียงพยัญชนะในการประกอบรูปคำหรือพยางค์ในภาษาไทยนั้น หน่วยเสียงพยัญชนะทุกหน่วยเสียงจะปรากฏในตำแหน่งต้นคำหรือท้ายคำได้ไม่เหมือนกัน หน่วยเสียงพยัญชนะบางหน่วยเสียงอาจจะปรากฏได้ทั้งในตำแหน่งต้นคำและท้ายคำ บางหน่วยเสียงปรากฏได้เฉพาะตำแหน่งต้นคำ และบางหน่วยเสียงจะไม่ปรากฏร่วมกับหน่วยเสียงอื่นบางหน่วย เช่น หน่วยเสียงพยัญชนะ /p, pʰ, pʰ/ จะไม่ปรากฏร่วมกับหน่วยเสียงวรรณยุกต์ตรีหรือจัตวา หรือหน่วยเสียง /-p/ ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย จะเป็นพยัญชนะกัก ~~/p/~~ จึงไม่ปรากฏตามหลังหน่วยเสียงสระ / e, ə, ɔ/ <sup>3</sup> เป็นต้น แต่เมื่อไทยรับคำยืมภาษาอังกฤษมาใช้ การปรากฏของหน่วยเสียงพยัญชนะบางหน่วยที่ไม่เคยปรากฏในตำแหน่งบางตำแหน่งในคำไทย จะปรากฏได้บางบางตำแหน่งในคำยืมภาษาอังกฤษ จึงถือว่าการปรากฏของหน่วยเสียงพยัญชนะบางหน่วยที่เพิ่มขึ้นนี้เป็นอิทธิพลของคำยืมภาษาอังกฤษต่อการประกอบรูปคำหรือรูปพยางค์ อิทธิพลของคำยืมภาษาอังกฤษดังกล่าวนี้มี 3 ประการ คือ

1. การประกอบรูปคำหรือรูปพยางค์ของหน่วยเสียง /p/
2. การประกอบรูปคำหรือรูปพยางค์ของหน่วยเสียง /t/
3. การประกอบรูปคำหรือรูปพยางค์ของหน่วยเสียง /k/

1. อิทธิพลของคำยืมภาษาอังกฤษต่อการประกอบรูปคำหรือรูปพยางค์ของหน่วยเสียง /p/

อิทธิพลของคำยืมภาษาอังกฤษข้อนี้ 2 ลักษณะ คือ

<sup>1</sup> เรืองเดียวกัน, หน้า 78.

1.1 การประกอบรูปคำหรือรูปพยางค์ของหน่วยเสียง /p/ ในตำแหน่งพยัญชนะต้น /p/ pʰ/ pɸ/

1.2 การประกอบรูปคำหรือรูปพยางค์ของหน่วยเสียง /p/ ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย

1.1 อิทธิพลของคำยืมภาษาอังกฤษต่อการประกอบรูปคำหรือรูปพยางค์ของหน่วยเสียง /p/ pʰ, pɸ/ ในตำแหน่งพยัญชนะต้น

หน่วยเสียง /p/ pʰ, pɸ/ ในภาษาไทยจะไม่ปรากฏร่วมกับหน่วยเสียงวรรณยุกต์ตรีในคำปกติ นอกจากคำเลียนเสียง คำเสริมสร้อยชนิดเล่นเสียง คำเรียกชื่อเล่น และคำยืมจากภาษาอื่น<sup>1</sup> เมื่อไทยรับคำยืมภาษาอังกฤษมาใช้ หน่วยเสียง /p/ pʰ, pɸ/ จะปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้น เสียงวรรณยุกต์ตรีได้ในคำยืมที่เป็นคำปกติ ดังนั้น หน่วยเสียง /p/ pʰ, pɸ/ ที่เกิดร่วมกับเสียงวรรณยุกต์ตรีในตำแหน่งพยัญชนะต้นนี้ ภาษาไทยจึงได้รับอิทธิพลมาจากคำยืมภาษาอังกฤษ

คำยืมภาษาอังกฤษที่มีหน่วยเสียงพยัญชนะ /p/ pʰ, pɸ/ ปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้นร่วมกับเสียงวรรณยุกต์ตรี ได้แก่คำดังต่อไปนี้

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
park /pa:k/	ปาร์ก /pá:k/	สวนสาธารณะ
peck /pek/	เป็ค /pék/	เครื่องทวงปริมาณ 1 เป็ค
peg /peg/	เป็ก /pék/	หมุด

<sup>1</sup> เรื่องเดียวกัน หน้า 76-78

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
plaster /'plɑ stə/	ปลาสเตอร์ /'plɑ:stə:/	ปูน, ฉาบ, ยามีคอย่าง ก่อเอียง
plastic /'plæstɪk/	พลาสติก /'plɑ:stɪk/	วัตถุที่ประกอบขึ้นจากธาตุที่เป็น ส่วนสำคัญของพันธไม้ กระจก ดินประสิว และการบูร เครื่องเสียบท่อสายไฟฟ้า
plug /'plʌg/	ปลั๊ก /'plʌk/	
poker /'pəʊkə/	โป๊กเกอร์ /'pɔ:kə:/	การเล่นไพ่ชนิดหนึ่ง แพ้ชนะกัน ด้วยที่มีไม้หน้าใบ คล้ายไพ่ สันตปาปา
pope /'pəʊp/	โป๊ป /'pɔ:p/	
poplin /'pɒplɪn/	ป๊อปปลิน /'pɒpplɪn/	ผ้าแพรชนิดเนื้อหนา
poppy /'pɒpi/	ป๊อปปี /'pɒppi:/	ดอกไม้สีแดง ไซ้เป็นเครื่อง หมายระลึกถึงผู้ตายในสงคราม รายการเพลงยอดนิยม
pop-top /'pɒptɒp/	ป๊อป ท็อป /'pɒp tɒp/	
popular /'pɒpjʊlə/	ป๊อปจูลาร์ /'pɒppju:lə:/	(คน) กว้างขวาง, เป็นที่รู้จัก กันทั่วไป
post card /'pəʊs kɑ:d/	โปสต์การ์ด /'pɔ:skɑ:t/	ไปรษณียบัตร รูปภาพแผ่นสำหรับ ส่งไปรษณีย์
poster /'pəʊstə/	โปสเตอร์ /'pɔ:stə:/	ใบประกาศ, ใบปลิวสำหรับปิด, แผ่นป้ายโฆษณา
prince /'prɪns/	ปรินส์ /'prɪns/	เจ้าชาย

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
peppermint /ˈpepəˌmɪnt/	เปปเปอร์มินต์ /péːp pəˌmɪn/	(เหล่า)สะระแทน น้ำมันสะระแทน
pepsin /ˈpepsɪn/	เปปซิน /péːpsɪn/	ธาตุชนิดหนึ่งมีอยู่ในน้ำย่อย อาหารและยางมะละกอ ทำให้ อาหารเนื้อ <b>เปื่อยง่าย</b>
piccolo /ˈpɪkələʊ/	ปีกกะโล่ /pɪˌkɔːklɔː/	ปีเสียงแหลม, ซอขลุ่ย
pick-up /ˈpɪkʌp/	ปีกอ๊พ /pɪk ʔəp/	รถบรรทุกขนาดเล็ก, เครื่อง เล่นจานเสียง
picnic /ˈpɪknɪk/	ปิกนิก /pɪk nɪk/	การไปเที่ยวนอกบ้าน (การ ทัศนอาจร การสนุกสนานระหว่าง หมู่คณะนอกบ้าน) ที่มีการจัด อาหารเลี้ยงกัน
pigmy /ˈpɪɡmi/	ปีกมี /pɪˌkɪmɪː/	คนแคระที่อาศัยอยู่ในแอฟริกา
pint /paɪnt/	ไปนต /páːj/	หน่วยวัดขนาดของเหลว เช่น เบียร์ เท่ากับ 1 แกลลอน 8
pipe /paɪp/	แปป /péːp/	ท่อน้ำประปา
pipe /paɪp/	ไปป /páːj/	กลองยาสูบ
plasm /ˈplæzəm/	ปลาซึม /pláːtsɪm/	ส่วนเหลวของเซลล์ในเนื้อ หนังสัตว์
plasma /ˈplæzmə/	ปลาสมา /pláːsmáː/	ส่วนที่เป็นน้ำในโลหิตและ น้ำเหลือง

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
princess /prɪnˈsɛs/	ปรีนเซส /prɪnˈsɛs/	เจ้าหญิง
principal /ˈprɪnsəpəl/	ปรีนชิเปิล (ป๋อล) /prɪnsɪpəl/	อาจารย์ใหญ่
proove /pru:v/	ปรูฟ /pru:p/	พิสูจน์อักษร
pump /pʌmp/	ปั้ม /pʌmp/	ร้านบริการน้ำมันสำหรับรถ เรือ ฯลฯ
spark /spa:k/	สปาร์ก /sapa:k/	ไฟฟ้าที่เกิดแลบเป็นประกาย เพราะปลั๊กหรือรอยต่อไม่สนิท
spark-plug /ˈspa:k plʌg/	สปาร์กปลั๊ก /sapa:k plʌk/	หัวเทียนเครื่องยนต์
splice /splaɪs/	สไปลซ /splaɪj/	ต่อฟิล์มภาพยนตร์โดยวิธีทาบกัน
splint /splɪnt/	สปลีนต์ /splɪnt/	เฝือก, ทอกระดูกโดยใช้เฝือก
sprout /spraut/	สเปร่าต /saprʌw/	(ศัพท์พฤกษศาสตร์) หน่อ, ต้นอ่อน
spectrum /ˈspektrəm/	สเปคตรัม /sapektrəm/	เงาของสีที่เกิดจากการแยก ออกเป็นส่วน ๆ โดยแก้ว สามเหลี่ยม เพื่อการวิเคราะห์ ในทางเคมี
waterproof /ˈwɔ:təpru:f/	วอเตอร์ปรูฟ /wɔ:tə:pru:p/	กันน้ำ

1.2 อิทธิพลของคำยืมภาษาอังกฤษต่อการประกอบรูปคำหรือรูปพยางค์ของหน่วยเสียง /p/ ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย


หน่วยเสียง /p/ ในภาษาไทยที่ปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะท้าย จะเป็นพยัญชนะกัก [ป] และจะไม่เกิดตามหลังหน่วยเสียงสระเดี่ยวเสียงสั้น /e, ɔ/ แต่เมื่อไทยรับคำยืมภาษาอังกฤษมาใช้ ปรากฏว่าพยัญชนะกัก /p/ สามารถเกิดตามเสียงสระเดี่ยวเสียงสั้น /e, ɔ/ ได้ในคำปกติ จึงเป็นอิทธิพลของคำยืมภาษาอังกฤษต่อการประกอบรูปคำหรือรูปพยางค์ของหน่วยเสียง /p/ ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย

คำที่หน่วยเสียงพยัญชนะกัก /p/ ปรากฏตามเสียงสระเดี่ยวเสียงสั้น /e, ɔ/ มีดังต่อไปนี้

คำภาษาอังกฤษ	หน่วยเสียง /-p/ ปรากฏตามเสียงสระเดี่ยว /e/ คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
abnormal /əb'no:mə/	แอบนอร์มอล - มัล /ʔépnɔ:mɔ́n/ - มัล	ผิดปกติ, วิปลาส
absolute /ˈæbsəlu:t/  j	แอบโซลูต /ʔépsɔ:lút/	ครบถ้วน แนนอน
abstract /ˈæbrækt/	แอบสแตร็คท /ʔépsatrèk/	เรื่องย่อ, นามธรรม
absurd /əb'sə:d/	แอบเสิร์ด /ʔépsə:t/	ไม่จริง ไม่สมควร เหตุผล

<sup>1</sup> เรื่องเดียวกัน, หน้า 78-79.

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
adapt /ə'dæpt/	อะแดปต์ /?adɛ́p/	ดัดแปลง, เปลี่ยนแปลง
affect /ə'fekt/	แอฟเฟ็กต์ /?ɛ́pfɛ̀k/	ทำให้เสียใจ, กระทบกระเทือน หัวใจ, เป็นผลร้าย
affix /'æfiks/	แอฟฟิกซ์ /?ɛ́pfik/	สิ่งที่นำมาต่อ, อุปสรรค, อาคมหรือปัจจัยที่นำมาต่อคำ
apparatus /'æpə'reitəs/	แอปพาราตัส - ตัส. /?ɛ́pparatát/ -tát/	เครื่องมือสำหรับทำการสิ่งใด สิ่งหนึ่ง
apple /'æpl/	แอปเปิ้ล /?ɛ́ppɛ̀n/	ผลแอปเปิ้ล
appreciate /'e'pri:ʃi:t/	แอมพริซิเอท /?ɛ́pphri:chi?è:t/	ซาบซึ้ง, หยั้งงู, เล็งเห็น, รศมคชา อนมัติ
approve /'ə'pru:v/	แอฟปรูฟ /?ɛ́pprú:p/	
average /'ævərɪdʒ/	แอฟเวอเรจ /?ɛ́pwe rɛ:t/	ส่วนเฉลี่ยที่ถือเป็นเกณฑ์ในการ ตัดสิน
baptism /'bæptizəm/	แบบตัสซั่ม /'bɛ́ptɪtsám/	พิธีเข้าเป็นศาสนิกชนโดยการ ล้างบาปและตั้งชื่อตัวเด็ก โดย ประพรมน้ำที่ศีรษะ
cap /'kæp/	แคป, แกป /'kɛ́p/ /kɛ́p/	หมวกผ้าไม่มีปีก มีกระบังหน้า, เป็นที่ใส่คินระเบิดขนาดไม่แรง สำหรับเด็กเล่น
foolscap /'fu:lskæp/	ฟูลสแกป /'funsakɛ́p/	กระดาษเขียนหนังสือมีบรรทัด พับสอง

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
jab /dʒæk/	แย็บ /jɛ̀p/	ทิ่ม, แหย่, การทิ่มจับพลันควยกำปั้น
overlap /ˈəʊvəlæp/	โอเวอร์แล็ป /ʔo:wɔːlɛ̀p/	ซ้อนกัน, ทับกัน
pipe /paip/	แป๊ป /pɛ̀p/	ท่อน้ำประปา
scrabble /ˈskræbl/	สแคร็บเบิล /sakhrɛ̀pbɔ̀n/	กีฬา แข่งขันการต่อตัวอักษร ให้เป็นคำ
scrap-book /skræp buk/	สแคร็ปบุค /sakhrɛ̀pbúk/	สมุดสำหรับปิดขาว ข้อความ หรือภาพ ที่ตัดจากหนังสือพิมพ์ หรือหนังสือ
snapshot /ˈsnæpʃɒt/	สแน็ปช็อต /sanɛ̀pʃɔ̀t/	ภาพที่ถ่ายโดยเปิดกล้องเร็ว
tab /tæb/	แท็บ /thɛ̀p/	เตนแท็บ, เตนร่าชนิคไซรองเท้า เคาะพื้นเป็นจังหวะ 
yap /jæp/	แย็บ /jɛ̀p/	พูดเรื่อยเปื่อยไร้สาระ, <b>ซกแว้ว</b>

หน่วยเสียง /-p/ ปรากฏตามเสียงสระเดี่ยว /ɔ/

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
bob /bɒb/	บอบ /bɔ̀p/	ทรงผมชนิคหนึ่งซึ่งตัดข้างหลัง เสมอกัน
book shop /ˈbuk ʃɒp/	บุกช้อป /ˈbúk chɔ̀p/	ร้านขายหนังสือ



คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
coffee-bar /ˈkɔːfɪbɑː/	คอฟฟี่บาร์ /khɔ̌pfiːbaː/	ร้านขายกาแฟ
coffee-mate /ˈkɔːfi/	คอฟฟี่เมท /khɔ̌pfiːmèːt/	แป้งที่สกัดไขมันออกใช้ร่วมกับ ชาหรือกาแฟ
copy /ˈkɔːpi/	คอปปี /kɔ̌ppiː/	สำเนา, ฉบับ, ต้นฉบับ
copy book /ˈkɔːpi ˈbʊk/	คอปปีบุค /kɔ̌ppiː bʊk/	สมุดแบบฝึกหัดเขียนลายมือ
developing /diˈveləpɪŋ/	ดีเวลลอปิง /diːvenlɔ̌ppɪŋ/	กำลังพัฒนา
drop /drɒp/	ดร็อป /drɔ̌p/	พักการเรียนบางวิชาหรือทุก วิชาในภาคเรียนหนึ่ง ๆ
full-stop /ˈfʊl-ˈstɒp/	ฟูลสตอป /fʊnsatɔ̌p/	จุด, มหัพภาค
helicopter /ˈhelɪkɒptə/	เฮลิคอปเตอร์ /heːlikhɔ̌ptɛː/	เครื่องบินที่สามารถขึ้นลงได้ ตรง ๆ โดยไม่ต้องวิ่ง มีใบพัด ข้างบน <sup>๑</sup> ใช้ถ่าน
lollipop /ˈlɒlɪpɒp/	ลอลลี่ป๊อป /lɔ̌nlɪːpɔ̌p/	แคงเมเสียบไม้, อมยิ้ม
object /ˈɒbˌdʒekt/	อบเจกต์ /ʔɔ̌pçèk/	ถูกคัดค้าน, ไม่เห็นด้วย
observe /əbˈzəːv/	อบเสิร์ฟ /ʔɔ̌psəːp/	สังเกต
obstruct /əbˈstrʌkt/ əbzɪt	อบสตรัคท์ /ʔɔ̌psatrək/	กัก, ขัดขวาง

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
offset	ออฟเซ็ท /ɔ̌psət/	ระบบการพิมพ์แบบหนึ่ง
offside	ออฟไซด์ /ɔ̌psáɨ/	การดำเนินในการเล่นกีฬา เช่น กีฬาฟุตบอล
pop-corn	ป๊อบคอร์น /pɔ̌pkhɔːn/	ข้าวโพดคั่ว ออบเนย
pop-top	ป๊อปท็อป /pɔ̌ptʰɔ̌p/	รายการยอดนิยม
popular	ป๊อปปูล่าร์ /pɔ̌ppuːláː/	(คน)กว้างขวาง, เป็นที่รู้จัก กันทั่วไป
shop	ช็อป /chɔ̌p/	โรงงาน
shopping	ช้อปปิ้ง /chɔ̌ppɨŋ/	เที่ยวซื้อของ
shopping center	ช้อปปิ้ง เซนเตอร์ /chɔ̌ppɨŋ sentɔ̌ː/	ร้านขายของ
stop	สตอป /satɔ̌p/	หยุด
top	ทอป /thɔ̌p/	ยอด, สิบใดที่หนึ่ง, สูงที่สุด โคคะแนนสูงที่สุด
top-boot	ทอปบูต /thɔ̌p búːt/	รองเท้าครึ่งหนาแข็ง
top-hat	ทอปแฮท /thɔ̌phət/	หมวกกลมสูง (โดยมาก) สีดำ ที่ชาวอังกฤษสวมเวลาไปงาน

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
top-hit /ˈtɒpˌhɪt/	ท็อปฮิต /thɔ̌p hɪt/	ได้รับความนิยมสูงสุด
topless /ˈtɒpləs/	ท็อปเลส /thɔ̌plè:t/	เปลือยอก
top-secret /tɒpˌsiːkrɪt/	ท็อปซีเคร็ต /thɔ̌psi:khrèt/	ความลับสุดยอด
top spin /ˈtɒpˌspɪn/	ท็อปสปิน /thɔ̌psapɪn/	การตีเทนนิสโดยปั่นให้ลูกหมุนไปข้างหน้า เพื่อให้ลูกเด้งพื้นดินไปเมื่อเวลาตก
turbot /ˈtɜːbɒt/	เทอร์โบต /thə:bòt/	ปลาดุกชนิดหนึ่งตัวแบน รับประทานอร่อย
work-shop /ˈwɜːkʃɒp/	เวิร์กช็อป /wɔ̌:kchòp/	โรงงาน, การประชุมเชิงปฏิบัติการ

2. อิทธิพลของคำยืมภาษาอังกฤษต่อการประกอบรูปคำหรือรูปพยางค์ของหน่วยเสียง /t/ ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย

หน่วยเสียง /-t/ ในภาษาไทยที่ปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะท้าย จะเป็นพยัญชนะกัก [t̚] และจะไม่เกิดตามหลังหน่วยเสียงสระเดี่ยวเสียงสั้น /ə, ɔ/ แต่เมื่อไทยรับคำยืมภาษาอังกฤษมาใช้ ปรากฏว่าเสียงพยัญชนะกัก [t̚] สามารถเกิดตามเสียงสระเสียงสั้น /ɔ/ ได้ในคำปกติ ดังนั้นคำยืมภาษาอังกฤษประเภทนี้จึงมีอิทธิพลต่อการประกอบรูปคำหรือรูปพยางค์ของหน่วยเสียง /-t/ ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย

<sup>1</sup> เรื่องเดียวกัน, หน้า 80.

คำที่มีหน่วยเสียงพยัญชนะกัก /t/ ปรากฏตามหน่วยเสียงสระเสียงสั้น /ɔ/ ในคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทย ได้แก่คำดังต่อไปนี้

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
clod /klɔd/	คล็อด /khlɔ́t/	ก้อน (โหลหิต)
clot /klɔt/	คล็อท /khlɔ́t/	ก้อน แข็งตัว
cot /kɔt/	ค็อท, ค็อต /khɔ́t/	(ศัพท์คณิตศาสตร์) ก้านประชิด มูมนอย หากรวยคานตรงขาม มูมนอย
dot /dɔt/	ค็อท, ค็อต /dɔ́t/	ทำให้เป็นจุด ๆ, จุด
forget-me-not /fə'getminɔt/	ฟอร์เก็ท มี น็อต /fɔ:ké'tmi:nɔ́t/	ดอกไม้ชนิดหนึ่ง ดอกเล็ก ๆ สีม่วง
glottal /'glɔtɪ/	กล็อดทอล /khlɔ́tthɔ́n/	ที่เกี่ยวกับช่องระหว่างเส้นเสียง
hot-dog /'hɔt 'dɔg/	ฮ็อทค็อด /hɔ́t dɔ̀:k/	ขนมปังกลมประกบไส้กรอก-รอน
hot-pant s /'hɔt-pant/	ฮ็อทแพนท /hɔ́tphén/	กางเกงขาสั้นजूสำหรับสตรี
jackpot /'dʒækpɔt/	แจคป็อท /cékphòt/	การลงกองกลางในการเล่น ไพ่โป๊กเกอร์, รางวัลเยี่ยม
knot /nɔt/	น็อท /nɔ́t/	มาตราความเร็วคิดเป็นไมล์ ทะเลต่อชั่วโมง

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
lottery	ล็อตเตอรี่	สลากกินแบ่ง
/ <sup>l</sup> lotəri/	/l <sup>l</sup> ótte:ri:/	<del>ดี</del> คำคม สำนวน
motto	ม็อตโต	แป้นเกลียว
/ <sup>l</sup> motəu/	/m <sup>l</sup> ótto:/	
nut	น็อต	โครงเรื่อง
/nʌt/	/n <sup>l</sup> ót/	
plot	พล็อต	หลุมที่โตะบิลเลียด
/plɒt/	/ph <sup>l</sup> ót/	
pot	พ็อต	หน่วยวัดความจุ, หน่วยสำหรับ
/pɒt/	/ph <sup>l</sup> ót/	ทอง เท่ากับ $\frac{1}{4}$ แกลลอน
quart	ควอท	ยางพลาสติกชนิดใส สำหรับ
/kwɔ:t/	/kh <sup>l</sup> wót/	ปิดทองของ
scotch-tape	สกอตเทป	สุราทำในสกอตแลนด์
/ <sup>l</sup> skɒtʃ-teip/	/sə <sup>l</sup> kót thé:p/	
scotch-whisky	สกอตวิสกี้	กระแสไฟฟ้าลัดวงจร, ขาด,
/ <sup>l</sup> skɒtʃ wiski/	/sə <sup>l</sup> kót wíski:/	ไม่พอ
short	ช็อต	ขนมเค้กชนิดร่วนทำด้วยแป้ง,
/ʃɔ:t/	/ch <sup>l</sup> ót/	เนย น้ำตาล
short cake	ช็อต เค้ก	คลื่นสั้น
/ <sup>l</sup> ʃɔ:t keik/	/ch <sup>l</sup> ót khé:k/	
short wave	ช็อตเวฟ	ร่อง, รอยแยกที่ทำไว้ใน
/ <sup>l</sup> ʃɔ:t-weiv/	/ch <sup>l</sup> ótwé:p/	เครื่องจักรกล สำหรับหยอด
slot	สล็อต	เหรียญลงไปที่เครื่องทำงาน
/slɒt/	/sə <sup>l</sup> ót/	

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
snapshot /ˈsnæpʃɒt/	สแน็ปช็อต /sənpʰɔ̀t/	ภาพถ่ายโดยเปิดกล้องเร็ว
spot light /ˈspɒt-laɪt/	สป็อตไลท์ /səpʰt laj/	ไฟฉายแรงสูง
sun-spot /ˈsʌn spɒt/	ซัน สป็อต /sənsəpʰt/	จุดในดวงอาทิตย์
watch-glass /ˈwɒtʃ gla:s/	วอตซ์ กลาส /wʰt klās/	กระจกหน้าปัดนาฬิกา; ภาชนะแก้วบาง ๆ ที่ใช้ในการเคมี

เสียงพยัญชนะกัก /-t/ ที่ปรากฏตามหน่วยเสียงสระเสียงสั้น /ə/ ในคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทย ได้แก่คำ nervous /ˈne:vəs/ ไทยใช้ว่า เน็ฟเว็ส /nə:pʰwət/ หมายความว่า ตื่นเต้น, ตกใจง่าย, ประสาทไม่ดี

3. อิทธิพลของคำยืมภาษาอังกฤษต่อการประกอบรูปคำหรือรูปพยางค์ของหน่วยเสียง /-k/ ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย

หน่วยเสียง /-k/ ในภาษาไทยที่ปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะท้ายจะเป็นพยัญชนะกัก (C) และจะไม่เกิดตามหลังหน่วยเสียงสระเดี่ยวเสียงสั้น /e, ə, ɔ/ แต่เมื่อไทยรับคำยืมภาษาอังกฤษมาใช้ ปรากฏว่าเสียงพยัญชนะกัก /-k/ สามารถเกิด

<sup>1</sup> เรื่องเดียวกัน, หน้า 82-83.

ตามเสียงสระเสียงสั้น /e, ɔ/. ใ้ในคำปกติ ดังนั้นคำยืมภาษาอังกฤษประเภทนี้จึงมี  
อิทธิพลต่อการประกอบรูปคำหรือรูปพยางค์ของหน่วยเสียง /k/ ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย

คำที่มีเสียงพยัญชนะกัก /k/ ปรากฏตามหน่วยเสียงสระเสียงสั้น /e, ɔ/  
ในคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทย ใ้แก่คำดังต่อไปนี้

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใ้	ความหมาย
abstract /ˈæbstrækt/	แอบสแทร็คท /ʔépsatrək/	เรื่องย่อ, (เฉพาะงานคนควา, วิจัย) นามธรรม
accordian /əˈkɔːdiən/	แอกคอร์ดเบียน /ʔékkhɔːdián/	ทียบเพลงชัก
achievement (-test) /əˈtʃiːvment test/	แอกซ์เชิมเพินเทส /ʔékkhɪːpmɛn tɛːs/	ข้อสอบวัดความล้มเลิศ การเรียน
act /ækt/	แอกท /ʔék/	แสดงทาทาง, ว้างทา
actinium /ækˈtɪniəm/	แอกทีเนียม /ʔéktiniám/	ธาตุหนักชนิดหนึ่งอยู่ในจำพวก เรเคียม น้ำหนักปรมาณู = 227 เท่าของไฮโดรเจน
action /ækʃən/	แอกชัน /ʔékchán/	การกระทำ, การแสดง, กิริยา
active /ˈæktɪv/	แอกทีฟ /ʔéktɪːp/	กระที่้อร็อน
anticlimax /ˌæntɪ ˈklaɪmæks/	แอนตี้ไคลแม็กซ์ /ʔentɪːkhlaɪjmæk/	จุดกลับของเรื่อง
back /bæk/	แบค /bék/	ผู้เล่นกองหลังในทีมฟุตบอล

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
backterium /bæktəriəm/	แบคทีเรียม /bɛ̀kthi:riəm/	เอกพจน์ของ พืชหรือสัตว์เล็กจำพวกหนึ่ง มองควยตาเปล่าไม่เห็น ทอง สองควยกลองจุดทรวงศ์ ปัสกอต
bagpipe /ˈbæɡpaɪp/	แบกไปป์ /bɛ̀kpi:p/	
blackmail /blækmeɪl/	แบลคเมล /blɛ̀kme:/	ขู่ขู่เพื่อหวังผลประโยชน์จาก ฝ่ายที่ตนรู้ความลับของเขา จุดสำคัญของเรื่อง
climax /ˈklaɪmæks/	ไคลแม็กซ์ /khlajmɛ̀k/	
contact-lens /ˈkɒntækt lens/	คอนแทคท์ เลนซ์ /kɒnthɛ̀k len/	แว่นตานิยัตติกับลูกตา
contract /ˈkɒntrækt/	คอนแทร็คท /kɒnthrɛ̀k/	สัญญา, ข้อผูกพันที่ตกลงกัน
cracker /ˈkrækə/	แคร็กเกอร์ /khrɛ̀kkə/	ขนมปังกรอบ
factor /ˈfæktə/	แฟคเตอร์ /fɛ̀ktɔ:/	ปัจจัย, ในพีชคณิตหมายถึงตัว ประกอบที่คูณกันขึ้นเป็นจำนวน
galaxy /ˈgæləksi/	กาแล็กซี /ka:lɛ̀ksi/	หมู่ดวงดาวบนท้องฟ้า, ทาง ช้างเผือก
jack /dʒæk/	แจค /cɛ̀k/	ไฟปอกแถมสูงกวาลิปต่ำกว่าควีน
jacket /dʒækɪt/	แจกเกต /cɛ̀kkɛt/	เสื้อชั้นนอก



คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
jackpot /ˈdʒækpɒt/	แจคพ็อต /cɛ́kphɔ́t/	เงินกองกลางที่ใช่เป็นเครื่องล่อ ในการเล่นเกมสล็อตของผู้จัดรายการ ถูกทำหนีหรือถูกลงโทษโดยคนอื่น ในกลุ่มเดียวกันไม่ถูก นำตาลในนม
lactose /ˈlæktəʊs/	แล็คโตส /lɛ́któ:t/	
magazine /mæɡəˈziːn/	แม็กกาซีน /mɛ́k:ka:si:n/	รังกระสุน กลองบรรจุกะสุนปืน ยิงได้คราวละหลาย ๆ นัด, หนังสือวารสารโดยมากเย็บเล่ม ออกเป็นรายสัปดาห์ รายบักษ์ รายเดือน ฯลฯ
magnetic /ˈmæɡˌnetɪk/	แม็กเนติก /mɛ́kne:tɪk/	(ศัพท์วิทยาศาสตร์) มีคุณสมบัติ เหมือนแม่เหล็ก
magnetize /ˈmæɡnɪtaɪz/	แม็กเนไทซ์ /mɛ́kne:táɟ/	(ศัพท์วิทยาศาสตร์) แม่เหล็ก
magnum /ˈmæɡnəm/	แม็กนัม /mɛ́knám/	ขวดขนาดใหญ่ (บุหรี) มวนใหญ่
maximum /ˈmæksɪmə/	แม็กซิมัม /mɛ́ksimám/	ซีกสูงสุด, ใหญ่ที่สุด
mechanic /miˈkænɪk/	แม็คคานิค /mpkkanɪk/	กลไก
overact /ˈəʊvəˈækt/	โอเวอร์แอคท์ /ʔo:wə:ʔɛ́k/	แสดงท่ามากไป
pack /pæk/	แพ็ค /phɛ́k/	บรรจุของลงกระเป่าหรือหีบห่อ

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
parallax /'pærələks/	พาราแลกซ์ /pha:ra:lɛk/	(ศัพท์วิทยาศาสตร์) ความคลาดเคลื่อนในการประมาณตำแหน่งของวัตถุที่เห็นเพราะมองไม่ตรงไม่เชิงเส้นสำหรับวัตถุชนใกล้และดูไกล
racket /ræk/	แร็ค, <sup>แร็คก๊ต</sup> /rɛk/, /rɛkkɔt/	เทนนิส <sup>เป็นต้น</sup>
relax /ri'læks/ o	รีแล็กซ์ /ri:lɛk/	หย่อนใจ, ผ่อนคลายความตึงเครียด
sac sack /sæk/	แซ็ค /sɛk/	กระป๋องทรงกระสอบ
saxophone /'sæksəfəʊn/	แซ็กโซโฟน /sɛkso:fo:n/	ปี่ชนิดปากงอมีเครื่องสามปากทำเสียงไคตาง ๆ
shellac /ʃə'læk/	ชะแล็ก /chalɛk/	ครั้งทำเป็นแผ่นบางหรือปั่นแล้วผสมแอลกอฮอล์สำหรับทำไม้
slack /stæk/	สลैค /salɛk/	กางเกงนุ่งเล่นโดยเฉพาของผู้หญิง
snack-bar /snæk ba:ʔ/	สแน็คบาร์ /sanɛkba:ʔ/	ที่ขายอาหารว่างและเครื่องดื่ม เช่น ตามสถานีรถไฟ
sound-track /'saʊndtræk/ nt	ซาวนด์แทร็ค /sa:wthrɛk/	ทางที่อยู่ข้างหน้าของฟิล์มภาพยนตร์สำหรับทำเสียง <sup>บันทึกเสียง</sup>
syntax /'sɪntæks/	ซินแทกซ์ /sɪnthɛk/	ระบบกลุ่มคำ, <sup>จากมสัมพันธ์</sup>
tract /trækt/	แทร็คท /thrɛk/	ทางที่ทำไว้สำหรับรถแข่ง, ทางหรือช่วงเวลาที่ถูกจัดไว้ให้ชอนกัน

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
tractor /'traktə/	แทร็กเตอร์ /thréktô:/	รถไถ
vacuum /'vækj <sup>uum</sup> əm/ wəm um	แวกคัม /wékkhâm/	สูญญากาศ
wax /wæks/	แวกซ์ /wék/	ขี้ผึ้ง <sup>สำหรับ</sup> ซึ่งลงพื้นบ้าน เป็นต้น
zigzag /'zizgæg/	ซิกแซ็ก /síksék/	เลี้ยวไปเลี้ยวมา, วกวนไปมา

หน่วยเสียง /-k/ ปรากฏตามหลังสระเคียว /o/

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
block /blɒk/	บล็อก /blók/	แม่พิมพ์, ถูกกีดขวาง, อาคารส่วนหนึ่ง ๗
boxing /'bɒksɪŋ/	บ็อกซิ่ง /bók-sɪŋ/	การชกมวย
bulldog /'bʊldɒg/	บูลด็อก /bundók/	สุนัขพันธ์หนึ่งมีความกล้าหาญ ลักษณะเตี้ย ออกกว้าง แข็งแรง
catalogue /'kætəlɒg/	แค็ตตาล็อก /khéttalók/	บัญชีรายชื่อ, สมุดแจ้งรายการ สินค้า, หนังสือแสดงแบบสินค้า
chalk /tʃɔ:k/	ชอล์ก /chók/	ชอล์กสำหรับเขียนกระดาน
chocolate /'tʃɒkəlɪt/	ช็อกโกแลต, -แล็ต /chókko:lét/	โกโก้สำเร็จรูปทำเป็นแท่ง หรือก้อน

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
coccus /ˈkɒkəs/	ค็อกคัส /khókkhát/	(ศัพท์วิทยาศาสตร์) บักเตรี ตระกูลหนึ่งมีรูปกลม เช่น วั เชื้อหนองใน
cock /kɒk/	กอก /kók/	กอกน้ำ
cocktail /ˈkɒkteɪl/	คอกเทล /khókthe:l/	งานเลี้ยงเหล้าและอาหารว่าง อย่างหรูหรา ผู้ไปในงานมักดื่ม และสังสรรค์กับเพื่อนฝูง
cork /kɔ:k/	กอก /kók/	จุกไม้กอก
doctor /ˈdɒktə/	คอคเตอร์ /dókthê/	ผู้ได้รับปริญญาเอกของมหาวิทยาลัย ในวิชาหนึ่งวิชาใด, นายแพทย์ หรือแพทย์หญิง
doctrine /ˈdɒktrɪn/	คอคทริน /dókthri:n/	คำสั่งสอน, ศาสนา
document /ˈdɒkjʊmənt/	คอคคิวเมนต์ /dókkhíwmen/	เอกสาร
egg-nog /ˈegˌnɒɡ/	เอก น็อก /ʔék nók/	เครื่องดื่มทำด้วยไข่ ปนกับเม น้ำตาล และสุรา
equinox /ˈi:kwɪnɒks/	อิกวินอกซ์ /ʔikhwínók/	วันที่กลางวันและกลางคืนยาว เท่ากัน
frock-coat /ˈfrɒk kəʊt/	ฟร็อกโคต /frók khó:t/	เสื้อคลุมมีแขนของผู้ชาย
hockey /ˈhɒki/	ฮอกกี /hókki:/	กีฬาชนิดหนึ่งคล้ายฟุตบอล ไข่ ลูกทำด้วยไม้ มีไม้ตีโค้ง คล้าย ไม้กอล์ฟ

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
hdlyhock /ˈhɔlihɔk/	ฮอลดีฮ็อก /hɔ:li:hɔk/	ไม้ดอกชนิดหนึ่ง เป็นไม้ยืนต้น ดอกค่อนข้างใหญ่ สีม่วง ชาว ชมพู ไบกลม คนขี่มาแข่ง
jockey /ˈdʒɔki/	จอกกี /cɔkkɪ:/	ตอยลงแฉะ, เคาะ
knock /nɔk/	น็อก /nɔk/	กัญแจ, เครื่องขัดลอรถ, กดปุ่มกัญแจลูกบิด ตู้ใส่ของส่วนหัวที่ตั้งเรียงกันไว้ ในโรงเรียนหรือสโมสร
lock /lɔk/	ล็อก /lɔk/	กลองเล็กทำเป็นจี้ห้อยคอหรือ คิคสายนาฬิกา
locker /ˈlɔkə/	ล็อกเกอร์ /lɔkkə:/	ศัพท์คณิตศาสตร์ยืมมาจาก ล็อกการินซิม
locket /ˈlɔkit/	ล็อกเกต /lɔkket/	ไม้มะฮอกกานี เนื้อไม้สีน้ำตาล ไหม้ บางครั้งมีลายสวย
log /lɔg/	ล็อก /lɔk/	น้ำมันจำพวกเบนซิน
mahogany /məˈhɔɡeni/ gɪ	มะฮอกกานี /mahɔkka:ni:/	ช็อคกีศาสนาหนึ่ง
octane /ˈɔktein/	ออกเทน /ɔkthe:n/	การผสมกับกาชออกซิเจน
orthodox /ˈɔ θəd ɔks/	ออร์โธดอกซ์ /ɔ θə d ɔk/	(วัตถุ) ที่มีออกซิเจนเป็นส่วน ประกอบ
oxidation /ˌɔksɪdeɪʃən/	ออกซิเดชัน /ɔkside:chən/	
oxide /ˈɔksaɪd/	ออกไซด์, -ไซด์ /ɔksáj, -saj/	

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
orthodox / <sup>1</sup> ɔ θədɔks/	ออกซิดิไตซ์ / <sup>1</sup> ʔɔ tho dɔk/	กลายเป็นออกไซด์ ทำให้เป็น ออกไซด์
oxygen / <sup>1</sup> ɔksɪdʒən/	ออกซิเจน / <sup>1</sup> ʔɔksicɛn/	ธาตุหนักหนึ่งเป็นแก๊สใน อากาศกว่า 20 % เป็นส่วน ประกอบสำคัญของน้ำ
paddock / <sup>1</sup> pədək/	เพ็ดคอค /phét dɔk/	คอกข้างสนามม้า ซึ่งใช้เป็นที่ รวมมากอนวิ่งแข่ง
paradox / <sup>1</sup> pærədɔks/	พาราดอกซ์ /pha:ra:dɔk/	สิ่งที่เต็มไปด้วยลักษณะขัดกัน
pocket-book / <sup>1</sup> pɔkit buk/	พ็อกเกตบุ๊ก /phɔkkét búk/	สมุดพก, หนังสือขนาดเล็ก
pocket-money / <sup>1</sup> pɔkit mʌni/	พ็อกเกตมันนี่ /phɔkkétmanni:/	ฉบับกระเป๋า เงินติดกระเป๋า, เงินค่านม
rock /rɔk/	ร็อก /rɔk/	การเต้นรำคู่ชายหญิงแบบหนึ่ง ใช้เพลงแจ๊สเน้นจังหวะ
rocket / <sup>1</sup> rɔkit/	ร็อกเกต /rɔk két/	จรวด
shock /ʃɔk/	ช็อก /chɔk/	เป็นลมสิ้นสติ หมดสติอย่าง กระทันหันหรือฉับพลัน
sirocco /si <sup>1</sup> rɔkəu/	ซีร็อกโค /sirɔkkho:/	ลมร้อนในอิตาลี ซึ่งพัดมาจาก ทะเลทรายซาฮารา
smock /smɔk/	สม็อก /samɔk/	การทำดวดลายแบบวางผังบน เสื้อผ้า

คำภาษาอังกฤษ	คำที่ไทยนำมาใช้	ความหมาย
soccer /ˈsɒkə/	ซ็อกเกอร์, ซ็อกเคอร์ /sɔ̌kkɔ̌: kh/	กีฬาฟุตบอลชนิดหนึ่ง
stock /stɒk/	สตอค /satɔ̌k/	คลังสินค้า, สินค้าคงคลัง
stocking /ˈstɒkɪŋ/	สตอกกิง /satɔ̌kkɪŋ/	ถุงเท้ายาวที่สตรีสวม
toxin /ˈtɒksɪn/	ท็อกซิน /thɔ̌ksɪn/	พิษ, สารพิษ
toxoid /ˈtɒksɔɪd/	ท็อกซอยด์ /thɔ̌ksɔ̌:j/	เชื้อพิษที่ฆ่าแล้วไขป้องกันโรค บางอย่าง เช่น คอตีบ

### อิทธิพลของคำยืมภาษาอังกฤษต่อวงศัพท์ภาษาไทย

คนไทยได้รับคำภาษาอังกฤษมาใช้ในภาษาไทยเป็นจำนวนมากและมีแนวโน้มที่จะเพิ่มจำนวนมากยิ่งขึ้นตามลำดับ ทั้งนี้เป็นเพราะความนิยม การศึกษา และภาวะเหตุการณ์บ้านเมืองของไทยในปัจจุบัน ฉะนั้นคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาจึงนับว่ามีอิทธิพลต่อวงศัพท์ภาษาไทยอย่างมาก เพราะขยายวงศัพท์ภาษาไทยให้กว้างขวางขึ้น ทั้งคำพยางค์เดี่ยว คำสองพยางค์และหลายพยางค์

คำไทยส่วนใหญ่มีลักษณะเป็นคำพยางค์เดี่ยว (Monosyllabic word) แม้จะมีคำสองพยางค์และหลายพยางค์อยู่บ้าง แต่ก็มีจำนวนน้อย คำหลายพยางค์ในภาษาไทยโดยมากมักจะเป็นคำประสม และเป็นคำที่ยืมมาจากภาษาอื่น เช่น ภาษาบาลีสันสกฤต รวมทั้งภาษาอังกฤษด้วย เนื่องจากภาษาอังกฤษมีคำสองพยางค์และหลายพยางค์เป็นจำนวนมาก เมื่อไทยรับมาใช้คำสองพยางค์และหลายพยางค์จึงมีจำนวนเพิ่มขึ้นมาก

### อิทธิพลของคำยืมภาษาอังกฤษต่อการเขียนและการออกเสียงคำตามหลักอักษรวิธีไทย

คำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยสมัยปัจจุบันยังไม่มีผู้ใดวางระเบียบ กฎเกณฑ์ในการเขียนและการออกเสียงให้เป็นแนวเดียวกัน จึงทำให้การเขียนและการออกเสียงแตกต่างกันแม้จะเป็นคำ ๆ เดียวกันก็ตาม คำยืมภาษาอังกฤษบางคำจะเขียนและออกเสียงตามหลักอักษรวิธีไทย เช่น เค้ก (cake) หรีด (wreath), พาเหรด (parade) เป็นต้น บางคำจะเขียนและออกเสียงไม่ตรงตามหลักอักษรวิธีไทย หรือเขียนอย่างหนึ่ง ออกเสียงอีกอย่างหนึ่ง เช่น เทคโนโลยี (technology) อาจออกเสียงว่า /thékno:lo:ji / หรือ /thékno:lo:ji: / ก็ได้ ด้วยเหตุนี้เอง ส. เชื้อหอม จึงได้กล่าวถึงวิธีการเขียนคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยไว้ว่า



คนไทยควรเขียนทับศัพท์ให้ถูกต้องตามลักษณะภาษาไทย ไม่ควรปล่อยให้เหมือนเดิมที่เขียนกันมาแต่คัดคำบรรพ์โดยไม่ใสสระ วรรณยุกต์ให้ถูกต้องตามอักษรวิธีไทย เพราะครั้งแรก ๆ นั้น คนไทยยังพึ่งสำเนียงภาษาอังกฤษไม่ชัด เนื่องจากเป็นภาษาใหม่ ที่ไทยนำมาใช้<sup>1</sup>

นอกจากนั้น สุนทร ชวงสุนิช ได้วิจัยเรื่องการเขียนศัพท์วิทยาศาสตร์ที่มาจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย (Science Technical Terms Written in Thai) ซึ่งสรุปผลการวิจัยที่สำคัญได้ประการหนึ่งคือ

ผู้ทรงคุณวุฒิ สื่อมวลชน อาจารย์สาขาวิชาวิทยาศาสตร์ อาจารย์ นักการศึกษา นักเรียน สนับสนุนว่าควรเขียนคำศัพท์วิทยาศาสตร์ ในจำนวน 216 คำ ที่มาจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยมีวรรณยุกต์กำกับเสียงอ่านให้ถูกต้อง และโดยส่วนตัวของผู้วิจัยยังมีความเห็นว่า พระยาอภิปรัชชาสารยังได้เขียนคำว่า goodness เป็น กู้ด และ กู้ดเนส ไว้ในหนังสือหลักภาษาไทยโดยไข วรรณยุกต์เลียนเสียงภาษาเดิม จึงสมควรที่จะเขียนศัพท์วิทยาศาสตร์โดยมีวรรณยุกต์กำกับ เพื่อให้คนไทยโดยทั่วไปอ่านออกเสียง ได้ถูกต้อง<sup>2</sup>

เมื่อการเขียนและการออกเสียงคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยยังไม่มีหลักเกณฑ์เป็นแนวเดียวกันดังที่เป็นอยู่ในปัจจุบันนี้ ก็นับได้ว่า คำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยมีอิทธิพลต่อการเขียนและการออกเสียงคำตามหลักอักษรวิธีไทย

<sup>1</sup> ส. เชื้อหอม, "ไทยไม่ซึ่งถึงคำภาษาไทย." อักษรศาสตร์วิจารณ์, หน้า 31.

<sup>2</sup> สุนทร ชวงสุนิช, "การเขียนศัพท์วิทยาศาสตร์ที่มาจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย." (วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต แผนกวิชามัธยมศึกษา บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2519), หน้า 20.